

A1

MANUEL DE L'OPÉRATEUR ET DE PIÈCES DE RECHANGE OPERATOR'S AND REPAIR PARTS MANUAL

ATTACHEMENT À MAÏS DOUBLE
TWO-ROW CROP ATTACHMENT

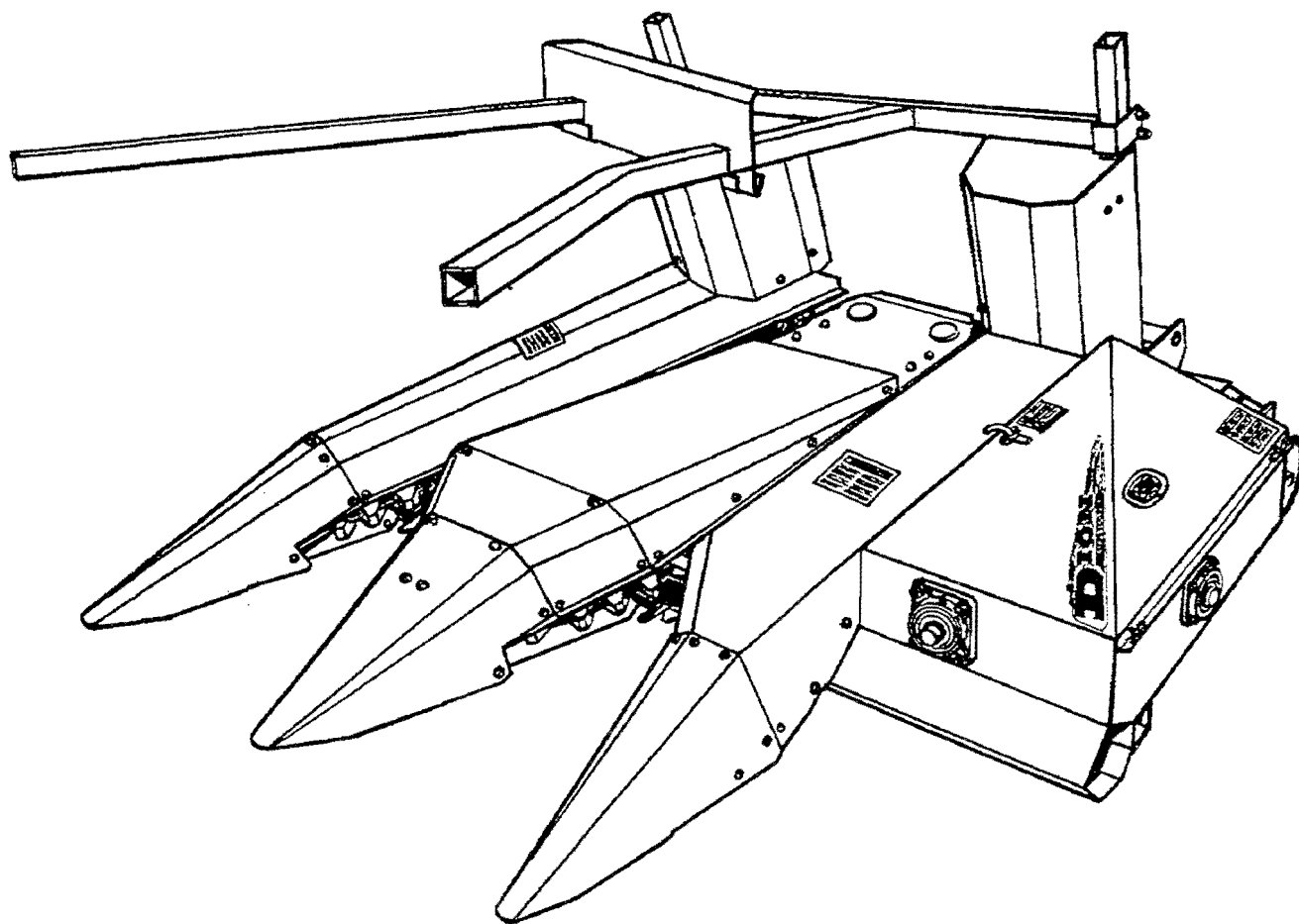


TABLE DES MATIÈRES - PAGE 2
TABLE OF CONTENTS - PAGE 2

MANUEL NO
F60-99-EP852
MANUAL NO.

imprimé au Canada
printed in Canada

DION MACHINERIES INC.
420 Côte Sud, Boisbriand,
Québec, Canada J7E 4H5
Tél. : (450) 430-1022
Fax: (450) 430-1137

<http://www.dionmachineries.com>
E-mail: sales @ dionmachineries.com

INDEX NUMÉRIQUE DES PIÈCES DE RECHANGE / REPAIR PARTS NUMERICAL INDEX

Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item	Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item	Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item
T23-P034	27	A13	1	F44-22397W	27	A13	13	GR14X134	27	A13	15
04367	27	A13	28	F44-22453P	25	A9	31	GR14X134	25	A9	23
ATTD2000	23	A7	21	F44-22502W	27	A13	55	GRA14-28DC	29	A15	18
BH12X114Z	27	A13	25	F44-22507W	21	A5	17	GRA18-27D	27	A13	11
BH12X134Z	21	A5	13	F44-22511W	21	A5	12	GRA516X134	27	A13	22
BH12X2Z	29	A15	19	F44-22514W	21	A5	10	GS18X2916	21	A5	7
BH12X3Z	21	A5	4	F44-23138W	21	A5	8	GS532X21116	21	A5	16
BH14X114Z	29	A15	15	F44-23140W	21	A5	11	MAX60	27	A13	16
BH34X512Z	25	A9	7	F60-22637P	25	A9	6	MD60	27	A13	17
BH34X5Z	25	A9	20	F60-22639P	25	A9	4	N10-18086P	25	A9	19
BH58X3-8Z	21	A5	18	F60-22640P	25	A9	3	N10-P036	27	A13	56
BHM10X40Z	29	A15	7	F60-22641P	29	A15	10	N10-P131	27	A13	45
BV34X134	27	A13	35	F60-22642P	29	A15	26	RA12Z	27	A13	26
BV58X3Z	27	A13	48	F60-22644M	29	A15	1	RA12Z	29	A15	25
EH34Z	27	A13	37	F60-22660W	21	A5	2	RA34Z	27	A13	36
EH34Z	25	A9	15	F60-22666W	27	A13	23	RA58Z	27	A13	49
EH58Z	27	A13	50	F60-22674	27	A13	6	RP1316Z	25	A9	8
EHM10Z	29	A15	8	F60-22678W	23	A7	14	RP1316Z	25	A9	32
EP12Z	21	A5	3	F60-22680W	23	A7	17	RP58Z	27	A13	51
EP12Z	25	A9	17	F60-22684	23	A7	1	RP916Z	21	A5	19
EP14Z	29	A15	16	F60-22686	23	A7	10	RP916Z	25	A9	18
EP58Z	21	A5	23	F60-22688	21	A5	5	T14-06494	29	A15	20
ESP112X16GA	27	A13	52	F60-22690	25	A9	1	T14-06495	29	A15	14
ESP114X16GA	27	A13	47	F60-22692	23	A7	5	T14-06496	29	A15	13
ESP12X14GA	29	A15	17	F60-22693	21	A5	6	T14-06499	29	A15	21
F41-16931	23	A7	22	F60-22695	23	A7	2	T23-P033	27	A13	7
F41-21367M	27	A13	57	F60-22703	23	A7	11	T23-P5	27	A13	31
F41-21895P	27	A13	9	F60-22705	25	A9	28	T23-P6	27	A13	32
F41-22402	21	A5	20	F60-22709W	23	A7	19	T25-P064	25	A9	29
F41-22830	21	A5	14	F60-22710W	23	A7	20	T26-13953	29	A15	4
F43-14082	27	A13	43	F60-22715W	23	A7	16	T27-12432P	27	A13	8
F43-14666	29	A15	12	F60-22718	25	A9	2	T27-12734	27	A13	2
F43-20957W	27	A13	39	F60-22780	23	A7	12	T27-12734P	25	A9	25
F43-20969	25	A9	24	F60-22781	23	A7	13	T29-14001	27	A13	34
F43-20971W	27	A13	14	F60-22783W	23	A7	6	T29-14153	27	A13	24
F43-20976W	27	A13	10	F60-22790W	23	A7	18	T29-14161	27	A13	44
F43-20987W	21	A5	1	F60-22798	27	A13	19	T29-14193	27	A13	29
F43-20989	25	A9	21	F60-22799	27	A13	54	T29-14334	27	A13	42
F43-21390	25	A9	22	F60-22800	27	A13	3	T29-14473	27	A13	41
F43-21465	27	A13	46	F60-22801	27	A13	4	T29-15053	27	A13	33
F43-21913M	27	A13	12	F60-22802	27	A13	5	T29-15098P	25	A9	26
F43-22084P	27	A13	53	F60-22818	29	A15	22	T29-15224P	27	A13	27
F43-22141P	29	A15	11	F60-22819	29	A15	23	T29-15240P	21	A5	9
F43-22143P	29	A15	2	F60-22833W	23	A7	15	T29-15861P	27	A13	40
F43-22144P	29	A15	6	F60-22837W	23	A7	8	T31-14448	25	A9	11
F44-22049P	29	A15	3	F60-22838	23	A7	7	T31-14458	25	A9	10
F44-22132	29	A15	9	F60-22845W	29	A15	30	T31-14686	25	A9	27
F44-22135P	29	A15	24	F60-22847W	29	A15	28	T31-14707P	27	A13	38
F44-22160	23	A7	9	F60-22849W	29	A15	27	T31-15304P	25	A9	13
F44-22166W	25	A9	16	F60-22850P	27	A13	18	T33-14958	29	A15	31
F44-22196	25	A9	14	F60-22977	29	A15	32	T33-15064P	27	A13	30
F44-22197	25	A9	9	F60-23015W	29	A15	29	VA516X12	27	A13	21
F44-22202	25	A9	33	F60-23016	21	A5	21				
F44-22271	25	A9	12	F60-23017	21	A5	22				
F44-22286P	25	A9	30	F60-23033	23	A7	3				
F44-22371	29	A15	5	F60-23034	23	A7	4				
F44-22380W	27	A13	20	GF14X2	21	A5	15				

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Index numérique	1
Table des matières	2
Avant-propos et plaque-marque	3
Règles de sécurité	4
Règles de sécurité	5
Général	5
Qualifications de l'opérateur	5
Opération et entretien de la machinerie	6
Procédures obligatoires pour arrêter l'attachement à maïs double	7
Gardes et protecteurs	7
Identification et localisation des décalques	8
Opération et couples de serrage	9
Conseils pratiques d'opération	9
Vitesse de rodage	9
Spécifications pour les couples de serrage	9
Lubrification	10
Charte de lubrification	10
Ajustements / Entretien	11
Tension des chaînes de l'oscillateur, de l'arbre Intermédiaire et de l'attachement	11
Tension des chaînes ramasseuses	12
Couteaux, doigts protecteurs et centrage de la barre de faux	13
Boule, roulements coniques et démontage de la barre de faux	14
Patte de stationnement	15
Gardes de l'oscillateur	15
Installation de la chaîne motrice	16
Déflecteur de tiges de maïs	16
Plaques, guides et fonds d'usure	17
Mécanisme de l'arbre principal	17
Côtés d'entrée	18
Entreposage	18
Comment commander les pièces de rechange	19
Bâti, patte de stationnement et déflecteur de tiges	20
Pièces formées, plaques d'usure et gardes	22
Mécanisme de chaînes ramasseuses	24
Arbre principal et oscillateur	26
Barre de faux et guides	28
Décalques	30

TABLE OF CONTENTS

Numerical Index	1
Table of Contents.....	2
Foreword and Name Plate	3
Safety Rules	4
Safety Rules	5
General	5
Operator's Qualifications	5
Operation and Servicing of Machinery	6
Compulsory Procedures for Stopping the Two-Row Crop Attachment	7
Guards and Shields	7
Decal Identification and Localisation	8
Operation and Bolt Torques	9
Operation Tips	9
Operating Speed	9
Bolt Torque Specifications	9
Lubrication	10
Lubrication Chart	10
Adjustments / Maintenance	11
Woobler, Intermediate Shaft and Attachment Chain Tension	11
Gathering Chain Tension	12
Knives, Knife Guards and Centering of Cutter Bar	13
Ball, Conical Bearings and Dismantling of Cutter Bar	14
Parking Leg	15
Woobler Guards	15
Driving Chain Installation	16
Corn Straw Deflector	16
Wear Plates, Guides and Bottoms	17
Main Shaft Mechanism	17
Throat Sides	18
Storage	18
How to order spare parts	19
Main Frame, Parking Leg & corn straw deflector	20
Shaped Parts, Wear Plates and Guards	22
Gathering Chain Mechanism	24
Main Shaft and Woobler	26
Cutter Bar and Guides	28
Decals	30

AVANT-PROPOS ET PLAQUE-MARQUE / FOREWORD AND NAME PLATE

AVANT-PROPOS

Ce manuel doit être considéré comme **partie intégrante** de la machine et doit l'accompagner **lors de la revente**.

Afin d'assurer la pleine sécurité et un rendement optimal, toujours utiliser des pièces de rechange originales "Dion".

Ce manuel donne le plus de renseignements possible sur l'opération, la lubrification et les ajustements de l'**attache-ment à maïs double "DION"**. En lisant et en suivant les conseils pertinents qui y sont donnés, le propriétaire et surtout l'opérateur seront assurés d'être entièrement satisfaits de leur équipement.

La compagnie évoque toutefois certaines **mesures de sécurité** qui doivent être observées dans le but d'assurer votre protection et celle de tout votre personnel.

SOYEZ VIGILANTS: porter des vêtements de travail appropriés, des bottes ou des chaussures de sécurité. Ne pas utiliser la machine lorsque la visibilité est mauvaise, ou la nuit, si l'éclairage est insuffisant.

Sur réception de votre machine, vous assurer qu'elle soit en parfaite condition et qu'il ne manque aucune pièce. Pour toute réclamation, veuillez communiquer avec votre vendeur et/ou la compagnie.

PLAQUE-MARQUE - FIGURE 1

Pour votre utilité, inscrire au complet les numéros de modèle et de série de votre machine dans ce manuel, à l'endroit indiqué sur l'illustration de la plaque-marque. Toujours mentionner le modèle et le numéro de série lorsque vous commandez ou avec toute autre correspondance concernant votre machine.

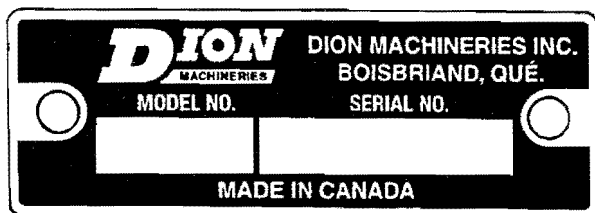


FIGURE 1 - PLAQUE-MARQUE / NAME PLATE

Inscrire votre numéro ici: Write down your number here

no de modèle (model no.) no de série (serial no.)

--	--

FOREWORD

This manual should be considered a **permanent part** of the machine and should remain with the equipment **when resold**.

For a safe operation, and optimal performance, always use the genuine "Dion" repair parts.

This manual contains information which will be valuable to you regarding the operation, lubrication, and adjustments of your **"DION" Two-Row Crop Attachment**. The owner, and more particularly the operator are urged to read and study this manual very carefully and if ordinary care is exercised, entire satisfaction will be assured.

The Company however states certain **safety rules** which should be observed with a view to insure your protection and that of your personnel.

BE CAREFUL: wear appropriate safety boots or shoes. Do not operate the machine when visibility is bad or during the night, in poor lighting.

Upon receipt of your machine, check it carefully to make sure that no parts are missing. For all claims, please contact your nearest dealer and/or the Company.

NAME PLATE - FIGURE 1

For your convenience, write down in full in this manual both the model and serial numbers of your machine, as shown on the name plate illustrated below. Always mention both the model and serial numbers when ordering parts or regarding any other correspondence referring to your machine.

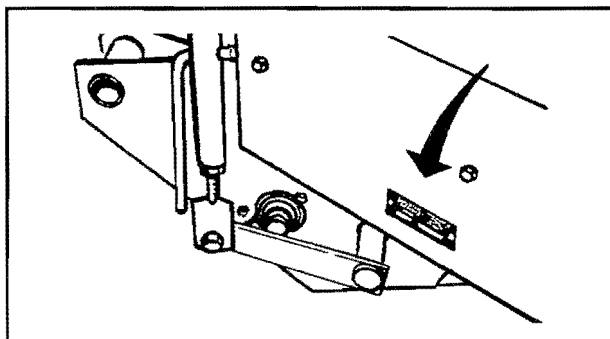


FIGURE 2
LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE
NAME PLATE LOCALISATION

La plaque-marque est située sur le côté de l'aile droite (voir la flèche).

The name-plate is located on the R.H. wing side (see arrow).

EP852-99-11-30



DANGER

Surveillez ce symbole. Il fait ressortir toutes les précautions importantes. Il signifie: ATTENTION. Soyez vigilants, il s'agit de votre sécurité.

Watch this symbol: it points out all important precautions. It means: BE CAREFUL. Your safety is involved.

La Compagnie Dion Machineries Inc., en accord avec L'ASAE (American Society of Agricultural Engineers) et la CSAE (Canadian Society of Agricultural Engineers) a adopté le symbole de "Sécurité-Alerte" afin d'indiquer certaines normes de sécurité qui, si elles ne sont pas rigoureusement observées, peuvent créer des situations dangereuses pour la sécurité de l'opérateur.

L'utilisation des mots AVERTISSEMENT - ATTENTION ou DANGER, dans ce manuel et sur les décalques apposés sur la machine, indique trois (3) niveaux de gravité d'accidents.

Dion Machineries Inc. in conformity with the "ASAE" (American Society of Agricultural Engineers), and "CSAE" (Canadian Society of Agricultural Engineers), adopted the symbol "Safety-Alert" in order to indicate certain safety norms which, if not strictly followed, might cause dangerous situations for the operator's safety.

The use of words CAUTION, WARNING, or DANGER, both in this manual and decals applied on the machine indicates three (3) levels of significance with regard to potential accidents.



AVERTISSEMENT: rappelle les bonnes pratiques de sécurité.



ATTENTION: indique un danger potentiel.



DANGER: signifie un risque spécifique extrêmement dangereux.



CAUTION: reminds appropriate safety practices.



WARNING: indicates a specific potential danger.



DANGER: calls up an extremely dangerous specific risk.

Lire attentivement tous les décalques AVERTISSEMENT, DANGER et ATTENTION apposés sur la machine avant la première mise en marche. Tous les gardes et protecteurs installés à l'usine doivent être en place.

Read carefully all CAUTION, WARNING, and DANGER decals applied on the machine before the first start up. All guards and shields installed by the manufacturer should be in place.

OSHA (OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH STANDARDS) (U.S.A.)



GÉNÉRAL

La sécurité professionnelle est de première importance pour Dion Machineries Inc. Chaque manuel a été préparé en fonction de la sécurité de l'opérateur et des autres personnes qui sont appelées à être en contact avec l'équipement. Ce manuel décrit quelques-uns des problèmes quotidiens auxquels doivent faire face l'opérateur et les autres employés. Nous avons préparé ce manuel afin de vous aider à mieux comprendre les procédures adéquates pour utiliser notre équipement de façon sécuritaire. NOUS VOULONS QUE VOUS SOYEZ NOTRE ASSOCIÉ POUR LA SÉCURITÉ.

C'est votre responsabilité, en tant que propriétaire, opérateur ou superviseur, de connaître quelles sont les exigences spécifiques, les précautions et les dangers possibles et de les faire connaître à tous vos employés de façon à ce qu'eux aussi puissent prendre toutes les précautions de sécurité nécessaires qui peuvent être requises.

Par conséquent, omettre de lire ce manuel et ses instructions de sécurité serait de mal utiliser cet équipement.

QUALIFICATIONS DE L'OPÉRATEUR



Seules les personnes compétentes et expérimentées doivent opérer cette machine. De plus, quiconque devant travailler ou circuler autour de la machine doit agir avec bon sens et jugement. Pour être qualifié, l'opérateur doit connaître et rencontrer toutes les exigences telles que:



Certains règlements spécifient qu'il faut être âgé d'au moins seize (16) ans pour opérer de la machinerie motorisée. C'est votre responsabilité de savoir quels sont ces règlements dans votre région et votre situation.



Un des règlements OSHA les plus connus mentionne: "Au moment de l'assignation initiale et par la suite, au moins une fois par année, l'employeur doit montrer à chaque employé la façon sécuritaire d'opérer et d'entretenir tout l'équipement avec lequel il travaille ou devra travailler".



Les personnes non qualifiées doivent demeurer hors de la zone de travail.



Quiconque n'a pas lu et entièrement compris toutes les instructions d'opération et de sécurité n'est pas qualifié pour opérer cette machine.



Pas d'alcool ou de drogues au volant ce qui pourrait affecter votre jugement et vos réflexes. Même les médicaments prescrits par un médecin peuvent être dangereux. Consultez votre médecin.



GENERAL

Occupational safety is of prime concern to Dion Machineries Inc. Each manual was written in function of the safety of the operator and others who come in contact with the equipment. This manual presents some of the day to day work problems encountered by the operator and other personnel. We wrote this manual to help you understand safe operating procedures for our equipment. WE WANT YOU AS OUR PARTNER IN SAFETY.

It is your responsibility as an owner, or operator, or supervisor, to know what specific requirements, work hazards, and precautions that have to be taken to operate the machine. These rules should be made known to all other employees so that they may take any necessary precautions that might be required.

Failure to read this manual and its safety instructions is a misuse of the equipment.

OPERATOR'S QUALIFICATIONS



Operation of this machine should be limited only to competent and experienced employees. Furthermore anyone who has to operate or work around the machine must use good common sense. In order to be qualified one must also know and meet all other requirements such as:



Certain regulations specify that no one under the age of sixteen (16) may operate power machinery. It is your responsibility to ascertain that all regional laws and rules are observed on your own area or situation.



Current OSHA regulation states in part: "At the time of initial assignment and at least once a year thereafter the employer should instruct each employee the safe operation and servicing of all equipment with which the employee is or will be involved".



Unqualified persons are to stay out of the working area.



Any person who has not carefully read and fully understood all operating and safety instructions is not qualified to operate this machine.



Never drink and drive. Alcohol and drugs impair your judgment and slow your reactions. Even drugs prescribed by a physician can be dangerous. Check with your doctor.

RÈGLES DE SÉCURITÉ / SAFETY RULES

OPÉRATION ET ENTRETIEN DE LA MACHINERIE



Toujours lire attentivement les décalques apposés sur la machine. S'ils sont endommagés, les remplacer immédiatement.



Toujours garder les mains et les vêtements loin des pièces mobiles.



Ne jamais enlever les gardes ou faire des ajustements lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.



S'assurer que tous les gardes, protecteurs et portes sont bien en place et de façon sécuritaire avant de démarrer le moteur du tracteur. Après avoir fait des ajustements, vérifier la machine et s'assurer qu'il n'y a pas de pièces ou de boulons desserrés.



Ne jamais lubrifier ou nettoyer une pièce lorsque la machine ou le moteur du tracteur est en marche.



Si le mécanisme se bloque, ne jamais essayer de le débloquer ou d'enlever le fourrage lorsque la machine est en opération ou que le moteur du tracteur est en marche.



Prise de force (P.D.F.) - Avant de démarrer le moteur du tracteur, s'assurer que le dispositif de blocage de la (P.D.F.) soit bien engagé sur les arbres de la (P.D.F.) du tracteur et de l'équipement. S'assurer que le protecteur rotatif de la (P.D.F.) télescopique tourne librement. Ne jamais descendre du tracteur sans avoir d'abord débrayé la P.D.F.



Ne pas raccorder un tracteur avec une P.D.F. de 1000 R.P.M. à une machine munie d'une P.D.F. de 540 R.P.M. ou un tracteur avec une P.D.F. de 540 R.P.M. à une machine munie d'une P.D.F. de 1000 R.P.M.



Garder les mains et les pieds loin des doigts des chaînes ramasseuses et des couteaux de la faux lorsque la P.D.F. est accouplée au tracteur.



S'assurer que tout mouvement rotatif soit complètement arrêté avant de nettoyer l'entrée de la machine.



Ne jamais stationner l'attache-ment à maïs double en position de transport. Baisser l'attache-ment jusqu'au sol.



Ne pas oublier de refermer ou de remettre en place les gardes ou les protecteurs avant d'opérer la machine.

OPERATION AND SERVICING OF MACHINERY



Carefully read all decals applied on the machine and if they are damaged, replace them immediately.



Keep hands and clothes away from all moving parts.



Never remove guards or make adjustments while the machine or tractor engine is running.



When adjustments have been done check the machine thoroughly for possible loose parts or bolts. Make sure that all guards, shields, and doors are in place and properly secured before starting tractor engine.



Never lubricate or clean any part while the machine or tractor engine is running.



Should the mechanism become jammed, never attempt to unblock same or remove forage when the machine is in operation or if the tractor engine is running.



Power-take-off (PTO) DRIVE - Before starting the tractor engine, make sure that the PTO locking device is properly engaged onto both the tractor and equipment PTO shafts. Be sure that the rotating shield on the telescopic PTO drive turns freely. Never dismount tractor without first disengaging the PTO drive.



Do not hook a 1000 R.P.M. tractor on a machine equipped with a 540 R.P.M. drive and/or a 540 R.P.M. tractor on a machine equipped with a 1000 R.P.M. drive.



Keep hands and feet out of gathering chain fingers and cutter bar knives when the PTO is coupled to the tractor.



Make sure all rotating parts are stopped before cleaning the machine throat.



Never park the Two-Row Crop Attachment in transporting position. Lower the attachment to the ground.



Make sure all guards or shields are closed or put back in place before attempting to operate the machine.

RÈGLES DE SÉCURITÉ / SAFETY RULES

PROCÉDURES OBLIGATOIRES POUR ARRÊTER L'ATTACHEMENT À MAÏS DOUBLE

Peu importe le type de machine, il est toujours plus dangereux d'effectuer un travail quelconque sur une machine qui est en opération. Par conséquent, avant de nettoyer, d'ajuster ou de graisser celle-ci, veuillez suivre les procédures suivantes:

1. Baisser l'attache à maïs double au sol.
2. Désengager la prise de force du tracteur.
3. Arrêter le moteur du tracteur.
4. Attendre que tout mouvement rotatif soit arrêté.
5. Enlever la prise de force de l'arbre du tracteur.

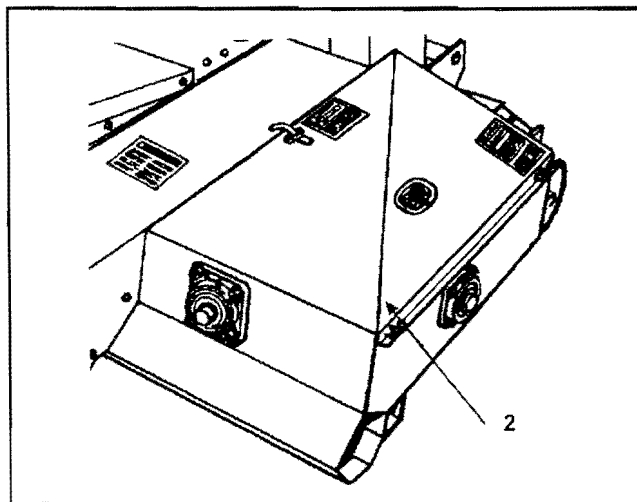
Une fois ces étapes complétées, vous pouvez travailler en toute sécurité sur votre machine.

Toutefois, si cette marche à suivre est négligée, ceci pourrait causer des accidents ou des blessures corporelles graves et même mortelles.

GARDES ET PROTECTEURS - FIGURE 3

L'attache à maïs double est équipé de gardes ou de protecteurs à tous les endroits susceptibles d'être la cause d'accidents éventuels et/ou de dangers quelconques; ces gardes et ces protecteurs ne nuisent d'aucune façon au bon fonctionnement de la machine. Différents décalques indiquant ces endroits dangereux sont apposés de façon appropriée sur l'attache.

- Un garde (item 2) fixé avec une attache recouvre le dessus du mécanisme de l'oscillateur.



GARDES - FIGURE 3 - GUARDS



Ne jamais utiliser la patte de stationnement (item 1, figure 4) pour lever l'attache à partir de sa position initiale au sol.

COMPULSORY PROCEDURES FOR STOPPING THE TWO-ROW CROP ATTACHMENT

No matter what type of machine is being used, it is always more dangerous to perform any kind of maintenance work while the machine is running. Therefore, before cleaning, adjusting, or greasing same, proceed as follows:

1. Lower the Two-Row Crop Attachment to the ground.
2. Disengage the tractor power-take-off.
3. Stop the tractor engine.
4. Wait until all rotating movements are totally stopped.
5. Remove the PTO from tractor output shaft.

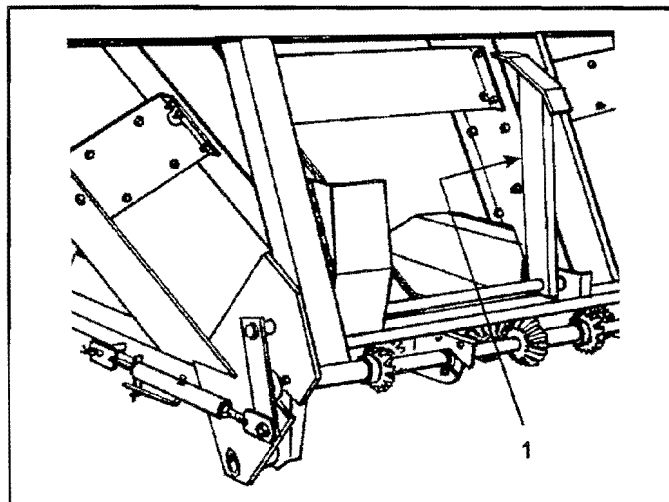
Once these steps have been completed, it is completely safe to work on the machine.

However, if these proceedings are neglected, serious accidents, or bodily injuries, or even death could result.

GUARDS AND SHIELDS - FIGURE 3

The Two-Row Crop Attachment is equipped with guards and shields at all locations likely to become the cause of eventual accidents and/or whatever dangers. These guards and shields do not prevent the good operation of the machine. Various decals indicating these dangerous locations are properly applied on the attachment.

- A clamped guard (item 2) covers the top woobler mechanism.



PATTE DE STATIONNEMENT - FIG. 4 - PARKING LEG



Never use the parking leg (item 1, figure 4) to raise the Attachment from its initial ground position.

DÉCALQUES / DECALS

DÉCALQUES "DION" - FIGURE 5



Toujours lire attentivement les décalques apposés sur la machine.



Tous les décalques des machineries "DION" doivent être tenus suffisamment propres pour permettre une lecture facile.



Lorsque les décalques sont usés, ou si la machine est repeinte, commandez le jeu complet des décalques "DION".

"DION" DECALS - FIGURE 5



Always carefully read decals applied on the machine.



All "DION" machinery decals should be kept as clean as possible to allow easy reading.



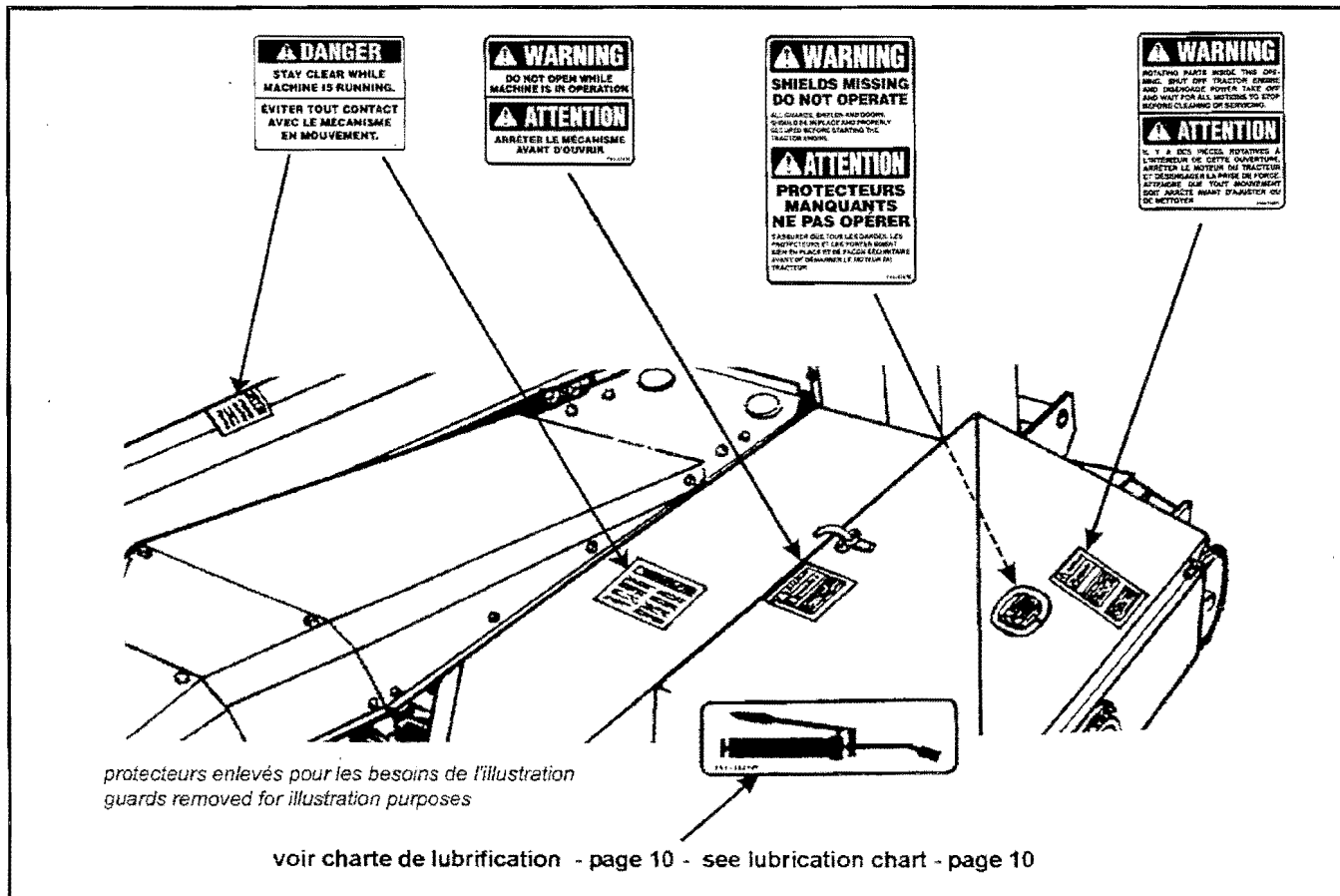
When decals are worn, or if the machine is being repainted, order the "DION" decal complete kit.

INSTRUCTIONS POUR L'APPLICATION DES DÉCALQUES "DION"

- 1.- Nettoyer la surface de façon à enlever toute la poussière, la graisse, la terre ou toute autre saleté.
- 2.- Lorsque la surface est sèche, coller le décalque partiellement tout en alignant sa position par rapport aux pièces qui l'entourent. Coller complètement en soulevant lentement le reste du papier protecteur.
- 3.- Appuyer (brûner) doucement sur toute la surface du décalque de façon à enlever toutes les bulles d'air.

"DION" DECAL APPLYING PROCEDURES

- 1.- The surface should be free from dirt, grease, earth, or any other foreign material.
- 2.- When the surface is dry, apply the decal in part and align its position as per the surrounding parts. Peel off slowly the remaining backing paper and apply hand pressure.
- 3.- Press (burnish) slightly on the surface to remove all air bubbles.



IDENTIFICATION ET LOCALISATION DES DÉCALQUES - FIGURE 5 - IDENTIFICATION AND LOCALISATION OF DECALS

OPÉRATION ET COUPLES DE SERRAGE / OPERATION AND BOLT TORQUES

CONSEILS PRATIQUES D'OPÉRATION



Avant d'opérer l'attachement à maïs double "DION", s'assurer que toutes les règles de sécurité sont observées par tous ceux qui opèrent ou qui travaillent avec et/ou près de cette machine. Se référer aux pages 4, 5, 6.



De façon générale, nous suggérons d'être très prudent et de faire tous les ajustements nécessaires lors de la mise en opération de l'attachement à maïs triple.

VITESSE DE RODAGE



S'assurer que tous les gardes ou protecteurs soient bien en place, de façon sécuritaire, avant de démarrer le moteur du tracteur.

Opérer la machine à environ la moitié de la vitesse normale durant environ quinze (15) minutes afin de permettre aux roulements de prendre un peu de jeu et de s'assurer qu'ils ne chauffent pas. Ensuite, la machine peut être opérée à la vitesse normale durant une courte période de temps. Si tout est satisfaisant, la machine est prête pour l'opération aux champs.



À chaque fois que le boulon de sécurité se brise, il faut le remplacer par un boulon de même dureté.

OPERATION TIPS



Before operating the "DION" Two-Row Crop Attachment, make sure that all safety rules are observed by people working with or near this machine. Refer to pages 4, 5, and 6.



Generally, it is recommended to be careful and to proceed to all necessary adjustments before operating the Three-Row Crop Attachment.

OPERATING SPEED



Make sure that all guards or shields are in place and properly secured before starting the tractor engine.

Operate the machine at half-speed for fifteen (15) minutes to loosen up bearings and to be sure that they are not heating. The machine should then be run at its normal speed for a short period of time. If everything is found satisfactory, the machine is now ready for field operation.



Each time safety shear bolt is broken, replace it with same strength type.

SPÉCIFICATIONS POUR COUPLES DE SERRAGE

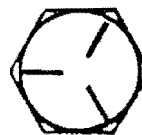
Le tableau donne les couples de serrage adéquats pour les boulons utilisés sur la machine. Vérifier le serrage des boulons périodiquement. Lorsqu'il faut remplacer un boulon, s'assurer qu'il possède la même dureté.

BOUL. BOLT DIA.	SAE-2		SAE-5	
	lb-pi. Ft-Lbs	N.m	lb-pi Ft-Lbs	N.m
1/4"	6	8	9	12
5/16"	10	13	19	25
3/8"	20	27	33	45
1/2"	45	61	80	110
5/8"	95	128	160	215

BOLT TORQUE SPECIFICATIONS

The table gives correct torque values for bolts used on the machine. Check tightness of bolts periodically. Replace hardware with the same strength bolt.

SAE-5



3 MARQUES
3 MARKS

SAE-2



PAS DE MARQUE
NO MARKS

LUBRIFICATION / LUBRICATION



Ne jamais lubrifier et/ou nettoyer une pièce lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.



Never lubricate and/or clean any part while the machine and/or the tractor engine is running.

CHARTE DE LUBRIFICATION - FIGURE 6

Ces symboles indiquent les points spécifiques qu'il faut graisser, huiler et vérifier.

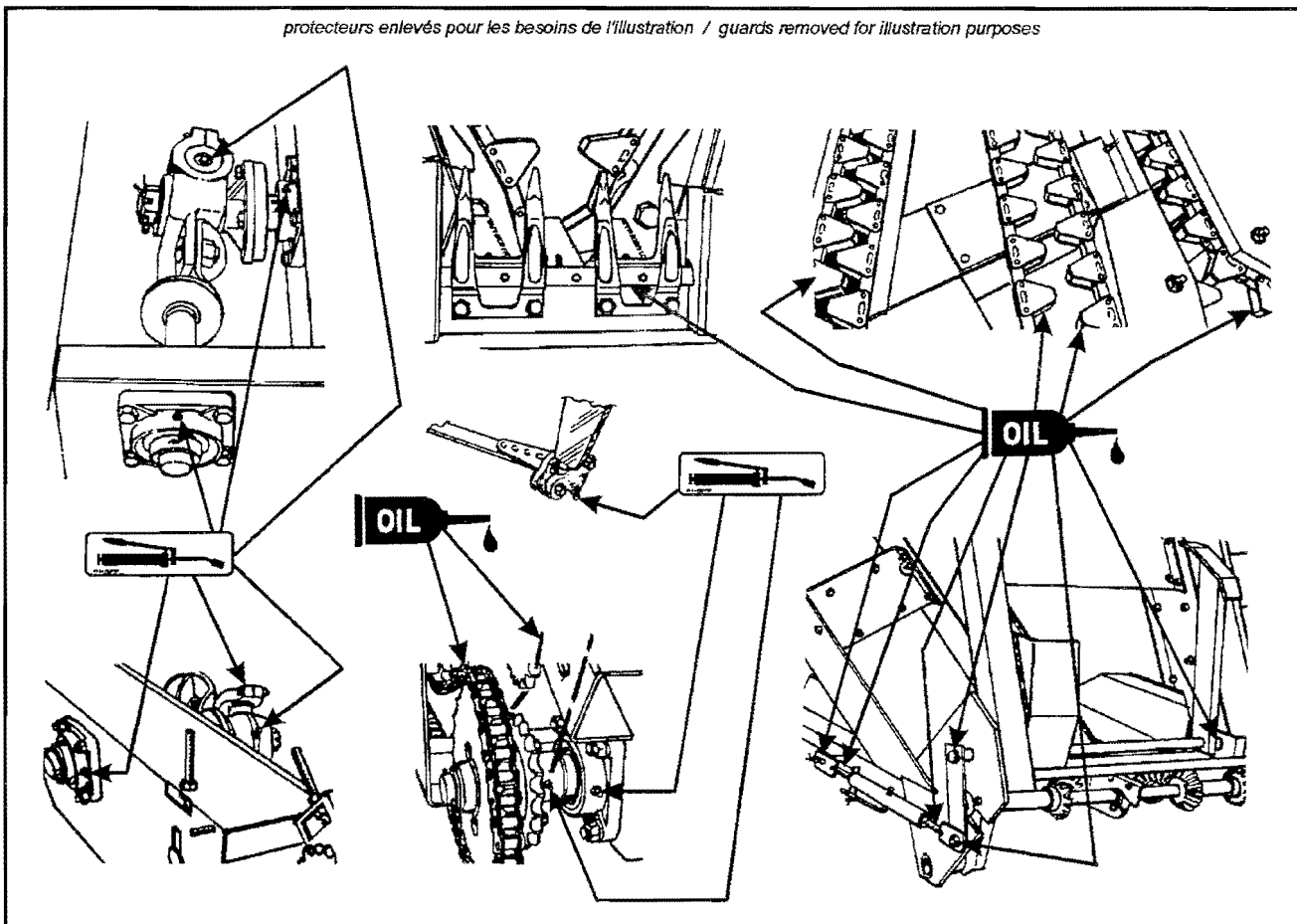
SYMBOLE	DESCRIPTION	FRÉQUENCE
 jaune et noir	graisse standard 9 points	graisser aux 6 heures d'opération
 OIL	chaines et barre de faux 5 points	huiler aux 6 heures d'opération
	patte de stationnement 6 points	huiler périodiquement

LUBRICATION CHART - FIGURE 6

These symbols indicate the specific points which must be lubricated, greased, and verified.

SYMBOL	DESCRIPTION	FREQUENCY
 yellow and black	standard grease 9 points	grease every 6 hours of operation
 OIL	chains and cutter bar 5 points	oil every 6 hours of operation
	parking leg 6 points	oil periodically

protecteurs enlevés pour les besoins de l'illustration / guards removed for illustration purposes



LUBRIFICATION - FIGURE 6 - LUBRICATION



Prendre note que tout ajustement et/ou entretien décrit dans ce manuel demeure la responsabilité du propriétaire.



Keep in mind that any maintenance or adjustment described in this manual is the owner's sole responsibility.



Ne jamais enlever les gardes ou faire d'ajustements lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.



Never remove guards or make adjustments while machine and/or tractor engine is running.



S'assurer que tous les gardes, portes et protecteurs sont bien en place, de façon sécuritaire, avant de démarrer le moteur du tracteur. Après avoir fait des ajustements, vérifier la machine et s'assurer qu'il n'y a pas de pièces ou de boulons desserrés.



After making adjustments, check the machine very carefully for possible loose parts or bolts. Make sure all guards, shields, and doors are in place and properly secured before starting the tractor engine.



Ne jamais travailler sur l'attache-ment à mais double sans d'abord le baisser au sol et ap- pliquer les freins du tracteur.



Never perform work on the Two-Row Crop Attachment without first lowering it to the ground and applying tractor brakes.



Pour faciliter l'entretien général, l'attache- ment peut être levé, les pointes vers le haut. S'assurer que la machine est retenue sécu- ritairement dans cette position.



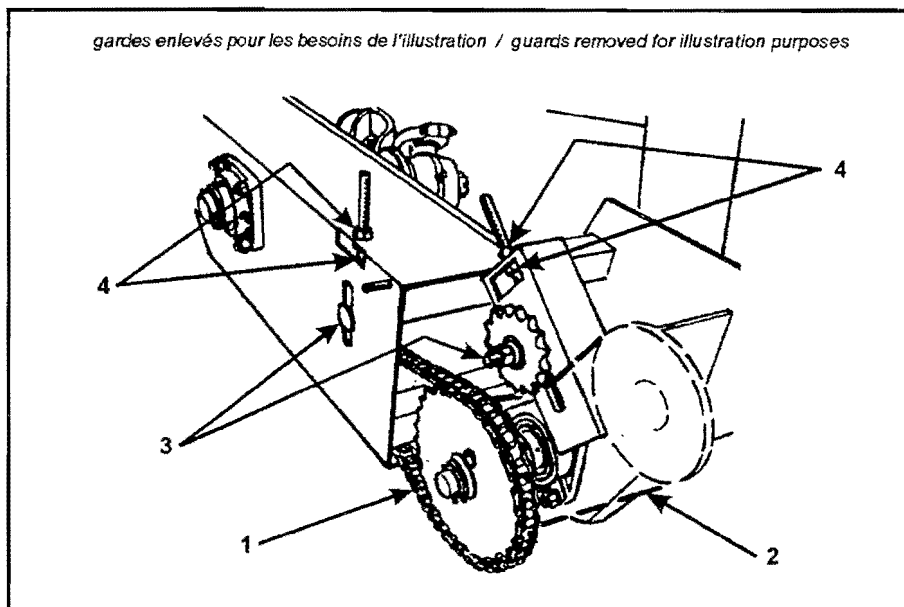
To facilitate general maintenance on the attachment, raise it with gathering shoes up. Make sure that the machine is safely holding up in this position.

TENSION DES CHÂÎNES DE L'OSCILLATEUR ET DE L'ATTACHEMENT - FIGURE 7

Tendre la chaîne (item 1) de l'oscillateur et de l'attache- ment (item 2) en desserrant les boulons-axes (item 3) des roues tendeuses et ajuster avec les écrous (item 4) sur les tiges des tendeurs pour obtenir une déflexion de 1/4" (6 mm) en pressant au centre du brin long des chaînes. Bien serrer les écrous.

WOOLER AND ATTACHMENT CHAIN TENSION - FIGURE 7

Tighten the woobler chain (item 1) and the attachment chain (item 2) by loosening tightening sprocket shaft-bolts (item 3) then adjust by using the tightener rod nuts (item 4) to obtain a 1/4" (6 mm) deflection by depressing the central long chain strand. Tighten well nuts.



TENSION DES CHÂÎNES À ROULEAUX - FIGURE 7 - ROLLER CHAIN TENSION

TENSION DES CHÂÎNES RAMASSEUSES – FIGURE 8

Pour tendre les six (6) chaînes ramasseuses (item 1), tourner les écrous (item 2) des tiges des tendeurs (item 3) de façon à obtenir un jeu de 1/4" (6 mm) entre les rondelles plates (item 4) et le bout des tuyaux (item 5) qui contiennent les ressorts (item 6).

Lorsque les chaînes ne peuvent plus être tendues, parce qu'elles sont trop étirées et que les tendeurs sont au bout des trous en coulisse (item 7), il faut desserrer les chaînes, enlever une (1) maille d'accouplement (item 8) et une (1) maille ramasseuse (item 9) sur chaque chaîne. La longueur des trous en coulisse permettent cet ajustement. Raccorder les chaînes et les retendre en tournant les écrous (item 2).

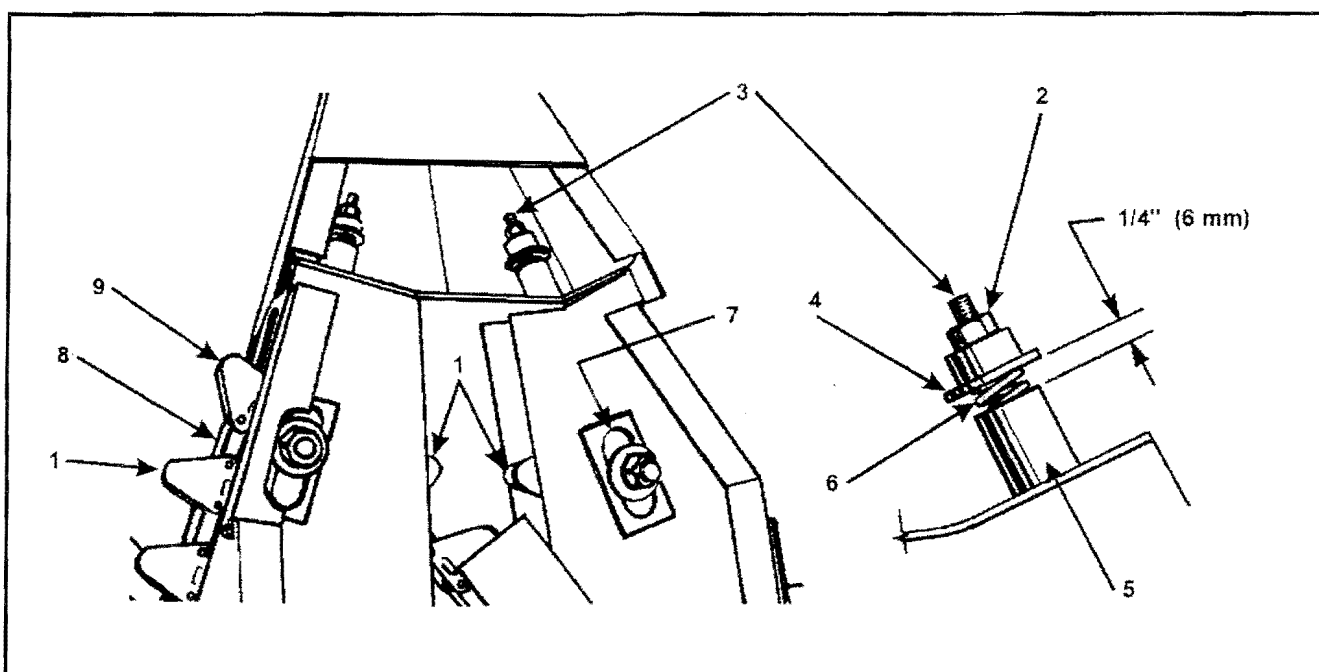
NOTE: Faire cette opération qu'une seule fois; après, les chaînes doivent être changées (selon les spécifications du manufacturier).

GATHERING CHAIN TENSION – FIGURE 8

To tighten the six (6) gathering chains (item 1), turn the nuts (item 2) of the tightener rods (item 3) so that a 1/4" (6 mm) clearance is obtained between the flat washers (item 4) and the welded pipe ends (item 5) which contain the springs (item 6).

When it is impossible to tighten the gathering chains because they are too stretched, and tighteners have reached the ends of the slotted holes (item 7), it is necessary to loosen chains; remove one (1) connecting link (item 8) and one (1) gathering link (item 9) on each chain. The length of the slotted holes allow this adjustment. Join chains then tighten them by turning the tightener nuts (item 2).

NOTE: Operation to be done once only. Chains must be replaced afterwards (following manufacturer's specifications).



TENSION DES CHÂÎNES RAMASSEUSES - FIGURE 8 - GATHERING CHAIN TENSION

BOULONS DE CISAILEMENT - FIGURE 9

La roue à chaîne (item 1) est équipée de un (1) boulon de sécurité (item 2) qui cède en cas de surcharge ou d'obstructions. Le remplacer par un boulon 5/16" x 1-1/2" – grade 5. Bien serrer l'écrou.

SAFETY SHEAR BOLTS - FIGURE 9

The sprocket wheel (item 1) is equipped with one (1) safety bolt (item 2) which shear in case of overload or obstructions. Replace it 5/16" x 1-1/2" – grade 5 hexagonal bolt. Tighten well nut.

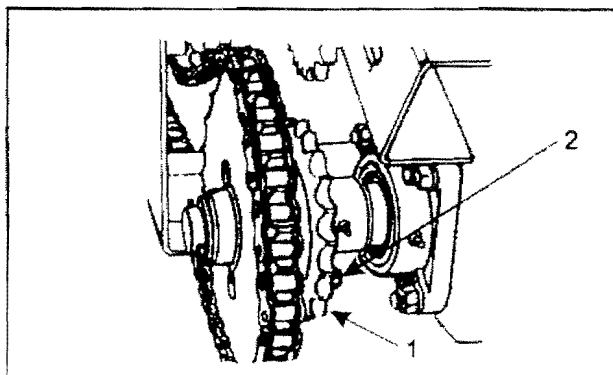


FIGURE 9 - BOULON DE CISAILEMENT
SAFETY SHEAR BOLT

**COUTEAUX, DOIGTS PROTECTEURS ET
CENTRAGE DE LA BARRE DE FAUX – FIGURE 10**

La barre de faux ne requiert que très peu d'entretien. Les couteaux spéciaux (item 1) sont assemblés en alternant les tranchants vers le haut (item 2) et vers le bas (item 3).

Lorsque les couteaux (item 1) sont usés ou endommagés, les remplacer en les assemblant de la même façon en alternant les tranchants. Bien serrer tous les boulons spéciaux (item 4).

Vérifier souvent les doigts protecteurs (item 5) des couteaux. Lorsqu'ils sont faussés, les ajuster en frappant sur leurs pointes vers le haut ou vers le bas, selon le cas, afin de permettre à la barre de faux de fonctionner librement.

Pour centrer les couteaux (item 1) par rapport aux doigts protecteurs (item 5), ajuster en enlevant ou en ajoutant des rondelles d'espacement (item 6) sur le talon de faux (item 7). Bien resserrer les boulons (item 8).

**KNIVES, KNIFE GUARDS AND
CENTERING OF CUTTER BAR – FIGURE 10**

The cutter bar requires a minimum of maintenance. Special knives (item 1) are mounted so that knife cutting edges alternate up (item 2) and down (item 3). In this manner, knife pressure on wear plates is equilibrated. The cutter bar wear plates should be checked once a year.

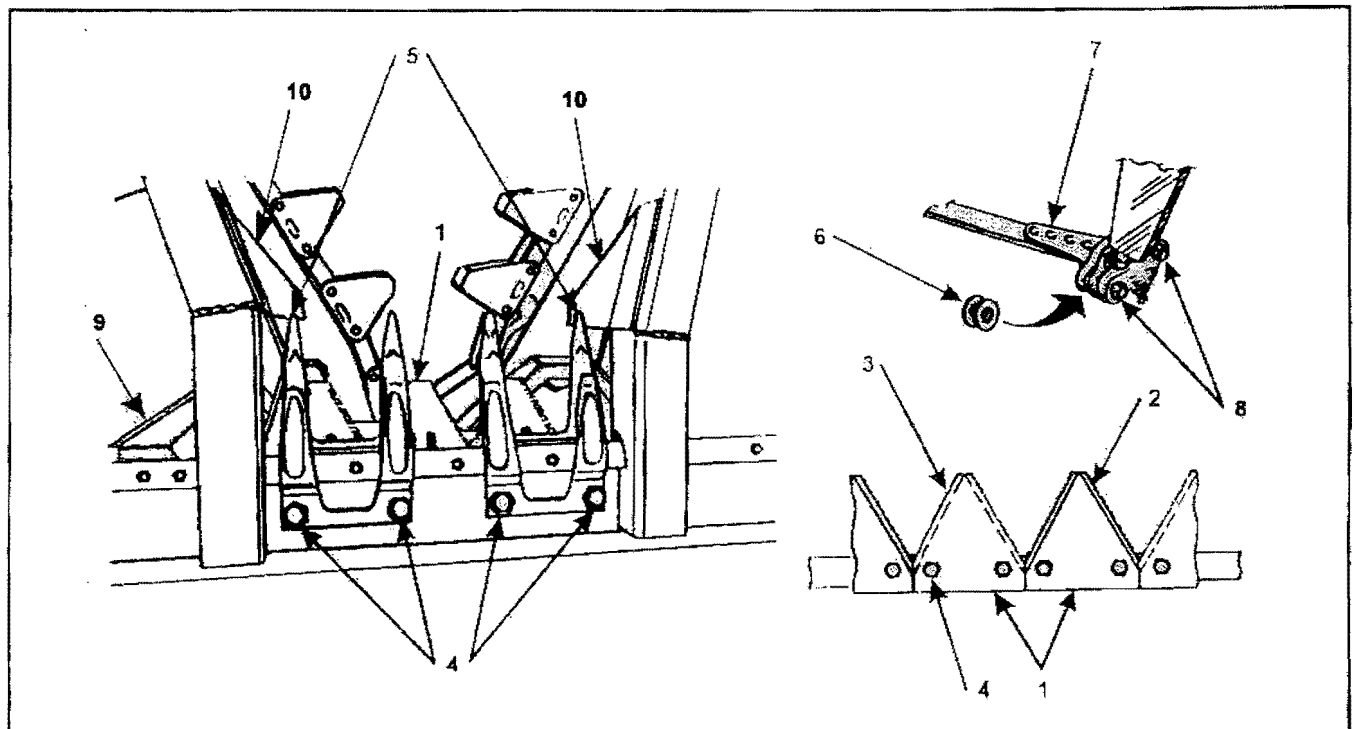
When knives (item 1) are worn or damaged, replace them following the same procedure (alternating cutting edges set up stated previously). Tighten well the special bolts (item 4).

Check often the condition of the knife guards (item 5). When they are bent, adjust them by hammering ends up and down, as the case may be, until cutter bar works freely.

To center knives (item 1), in regards with knife guards (item 5), adjust them by removing or adding spacing washers (item 6) on the cutter bar heel (item 7). Tighten well all bolts (item 8).

 **Après chaque saison, inspecter l'ensemble
des composantes du système de coupe.**

 **Following each season, inspect thoroughly
the cutting system components.**



**COUTEAUX, DOIGTS PROTECTEURS ET CENTRAGE DE LA BARRE DE FAUX
- FIGURE 10 -
KNIVES, KNIFE GUARDS AND CENTERING OF CUTTER BAR**

BOULE, ROULEMENTS CONIQUES ET DÉMONTAGE DE LA BARRE DE FAUX - FIGURE 11

Pour ajuster la boule (item 1) du bras oscillant (item 2), enlever les deux (2) boulons (item 3) et utiliser les cales (item 4) de 0.010" et de 0.004" de façon à obtenir un léger jeu de la boule lorsqu'elle est bien serrée.

Faire fonctionner la barre de faux quelques minutes. Si le coussinet oscillant (item 5) devient chaud, il faut ajouter une cale de 0.004" puis refaire le test jusqu'à ce que le coussinet ne s'échauffe plus. Bien serrer les boulons (item 3) en insérant les rondelles d'espacement (item 11).

Ajuster les roulements coniques (item 7) du boîtier oscillant en enlevant la goupille à ressort (item 8) puis en serrant l'écrou crénelé (item 9). Desserrer l'écrou crénelé jusqu'à ce que les trous de l'écrou et de l'arbre coïncident. Insérer la goupille à ressort (item 8).

Lorsque l'ensemble de la barre de coupe (item 6) doit être retiré, enlever les deux (2) boulons (item 10) du bras oscillant et desserrer le coussinet oscillant (item 5) pour libérer la boule (item 1). Pour sortir la barre de faux complète, retirer ensuite les deux (2) guides et le vibreur (fig. 10, items 9 et 10) de chaque rang. Lors du remontage, remplacer les rondelles d'espacement, réajuster la boule si nécessaire et bien resserrer tous les boulons du coussinet oscillant, des guides et des vibreurs.

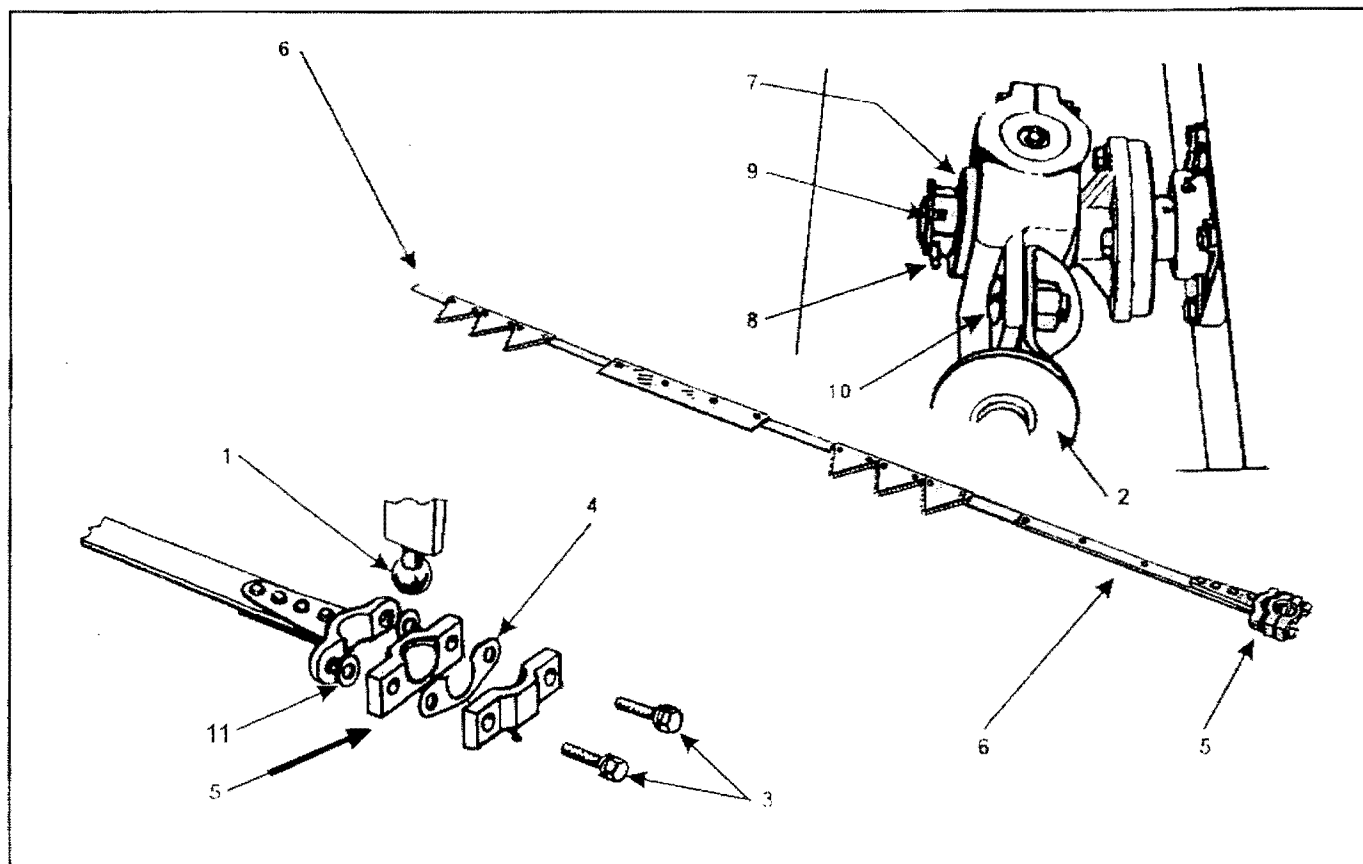
BALL, CONICAL BEARINGS AND DISMANTLING OF CUTTER BAR - FIGURE 11

To adjust the ball (item 1) of the oscillating arm (item 2), remove the two (2) bolts (item 3) and use the 0.004" and 0.010" shims (item 4) so that a slight movement is obtained on the ball when the ball socket is well tightened.

Have the cutter bar running for a few minutes. If the ball socket housing (item 5) becomes hot, a 0.004" shim must be added; then make another test until the ball socket housing does not heat. Tighten well all bolts (item 3) after putting in spacers (item 11).

Adjust the wobler conical bearings (item 7) by removing the spring pin (item 8) then by tightening the slotted nut (item 9). Loosen the slotted nut until the nut and shaft holes are in line. Insert the spring pin (item 8).

When it is necessary to remove the cutter bar assembly (item 6), unscrew the two (2) oscillating arm bolts (item 10) and loosen the ball socket housing (item 5) to get the ball (item 1) free. To pull out the cutting bar assembly, remove both guides and shaker (fig. 10, items 9 and 10) of each row. When reassembling, put back spacers readjust socket ball if necessary and tighten will all bolts of the socket ball housing, guides and shakers.

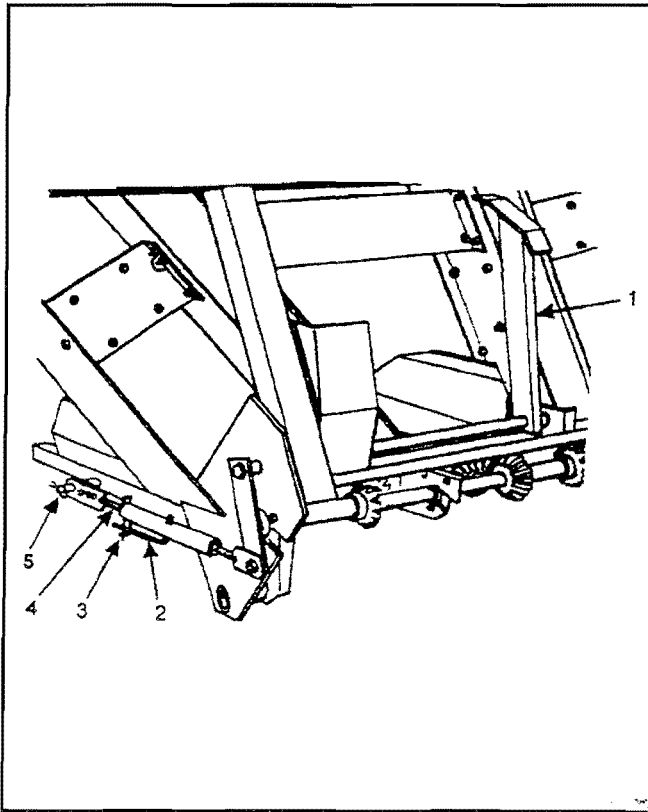


BOULE, ROULEMENTS CONIQUES ET DÉMONTAGE DE LA BARRE DE FAUX
- FIGURE 11 -
BALL, CONICAL BEARINGS AND DISMANTLING OF CUTTER BAR

PATTE DE STATIONNEMENT – FIGURE 12

 **Ne pas utiliser la patte de stationnement pour lever l'attache à partir de sa position initiale au sol. Utiliser le crochet de levage situé sur l'ensemble du déflecteur de tiges à cet effet. Ne jamais transporter l'attache en utilisant la patte de stationnement comme support.**

La patte (item 1) doit être utilisée pour maintenir l'attache à mais à la hauteur des brides d'attache de la fourragère pour en faciliter l'installation. Abaisser la patte (item 1) en retirant la goupille à cheveux (item 5) et en déplaçant la prise du mécanisme (item 4) dans un des trois (3) trous de façon à l'approcher le plus près possible du sol. Replacer la goupille à cheveux (item 5) et utiliser la manivelle (item 2) pour amener l'attache à la bonne hauteur. Lorsque l'attache est fixé sur la fourragère, remonter complètement la patte en répétant la manœuvre inverse. Bien replacer les goupilles 3 et 5.



PATTE DE STATIONNEMENT - FIGURE 12 - PARKING LEG

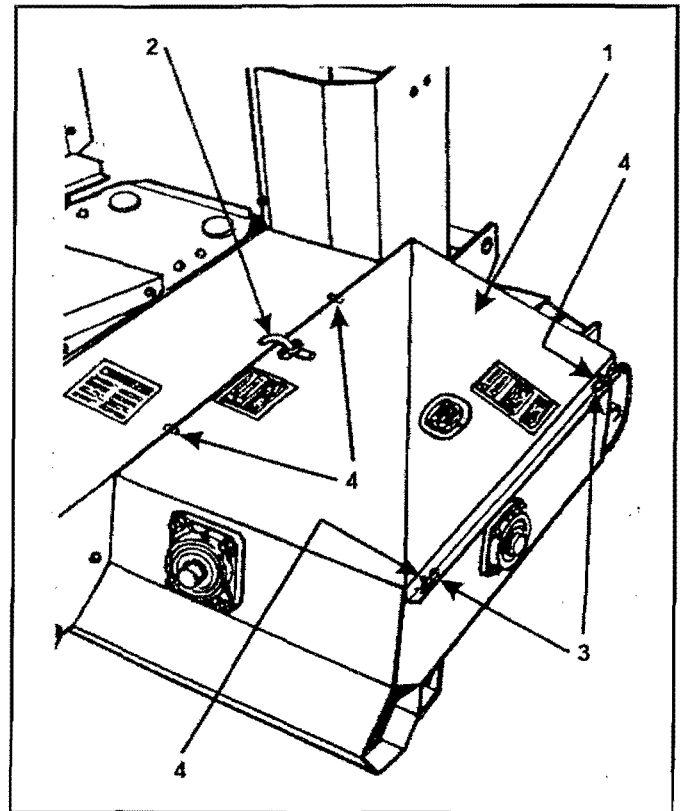
GARDES DE L'OSCILLATEUR - FIGURE 13

Pour enlever le garde du dessus de l'oscillateur (item 1), débarrer l'attache de capot (item 2) et enlever les deux (2) goupilles à cheveux (item 3). Sortir le garde des goujons fixes (item 4). Pour remettre le garde en place, le glisser d'abord sur les goujons, barrer avec l'attache et remettre les goupilles à cheveux.

PARKING LEG – FIGURE 12

 **Do not use the parking leg for lifting the Attachment from its initial ground position. Use the lifting hook located on the coin straw deflector assembly for this purpose. Never carry the attachment using the parking leg as support.**

The parking leg (item 1) must be used to hold the Crop Attachment up to the Forage Harvester lifting arm grips for easier installation. Bring down parking leg (item 1) by removing hair pin (item 5) and by moving the mechanism head (item 4) in one of the three holes such that the leg is close to the ground. Put back in the hair pin (item 5) and use the turning handle (item 2) to adjust the attachment to the correct height. When the attachment is attached to the forage harvester, raise completely the parking leg underneath by repeating the reverse procedure. Make sure both pins 3 and 5 are re-installed properly.



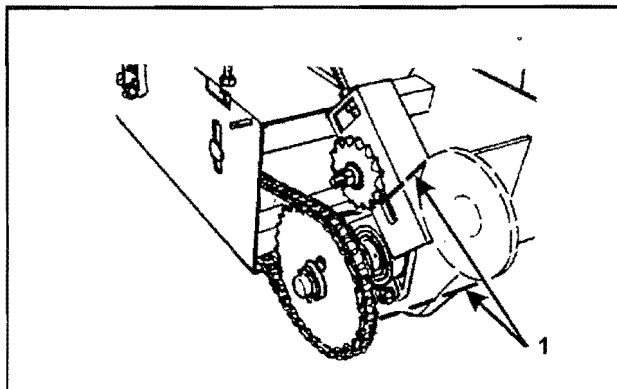
**GARDES DE L'OSCILLATEUR - FIGURE 13
WOOLER GUARDS**

WOOLER GUARDS - FIGURE 13

To remove the wabler top guard (item 1) unlock the hook type clamp (item 2) then remove the two (2) hair pins (item 3). Slide the guard out of the welded pins (item 4). To put the guard back in place, first slide it on the welded pins, lock the clamp then insert the hair pins.

INSTALLATION DE LA CHAÎNE MOTRICE - FIGURE 14

Lorsque l'attache est bien fixé sur la fourragère, installer la chaîne motrice (item 1) tel qu'indiqué. Tendre la chaîne en suivant les instructions à la page 11. Vérifier la tension de cette chaîne à tous les jours.



DRIVING ROLLER CHAIN INSTALLATION - FIGURE 14

When the Attachment is properly installed on the Forage Harvester, install the driving roller chain (item 1) as shown. Tighten this chain following the instructions stated on page 11. Check this chain tension daily.

INSTALLATION DE LA CHAÎNE MOTRICE
- FIGURE 14 -
DRIVING ROLLER CHAIN INSTALLATION

DÉFLECTEUR DE TIGES DE MAÏS - FIGURE 15

L'ensemble du déflecteur de tiges de maïs (item 1) peut être ajusté en hauteur en le glissant sur les poteaux (item 2).

Cependant, c'est l'opération aux champs qui déterminera la meilleure position.

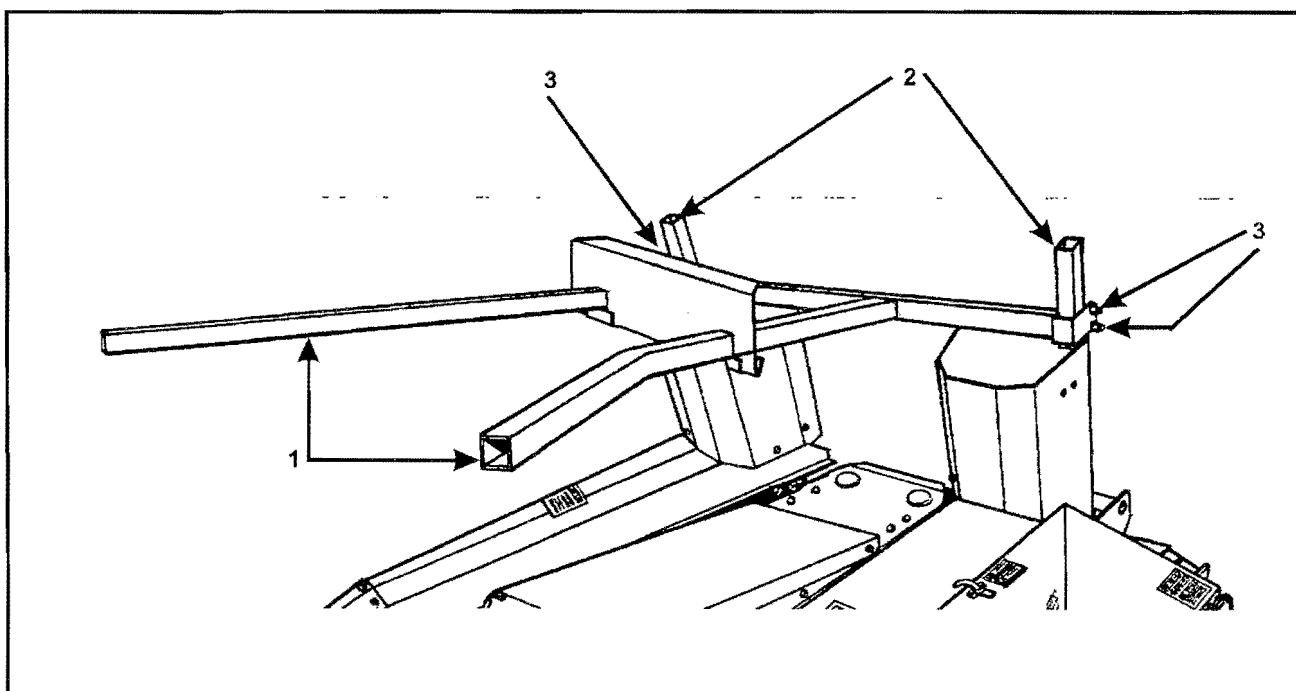
Ajuster le déflecteur en utilisant les boulons (item 3) de chaque côté. Bien serrer tous les écrous.

CORN STRAW DEFLECTOR - FIGURE 15

The corn straw deflector assembly (item 1) can be adjusted in height by sliding it up and down along the posts (item 2).

However, field operation will determine the best position.

Adjust the deflector by using the bolts (item 3) on both sides. Tighten well all nuts.



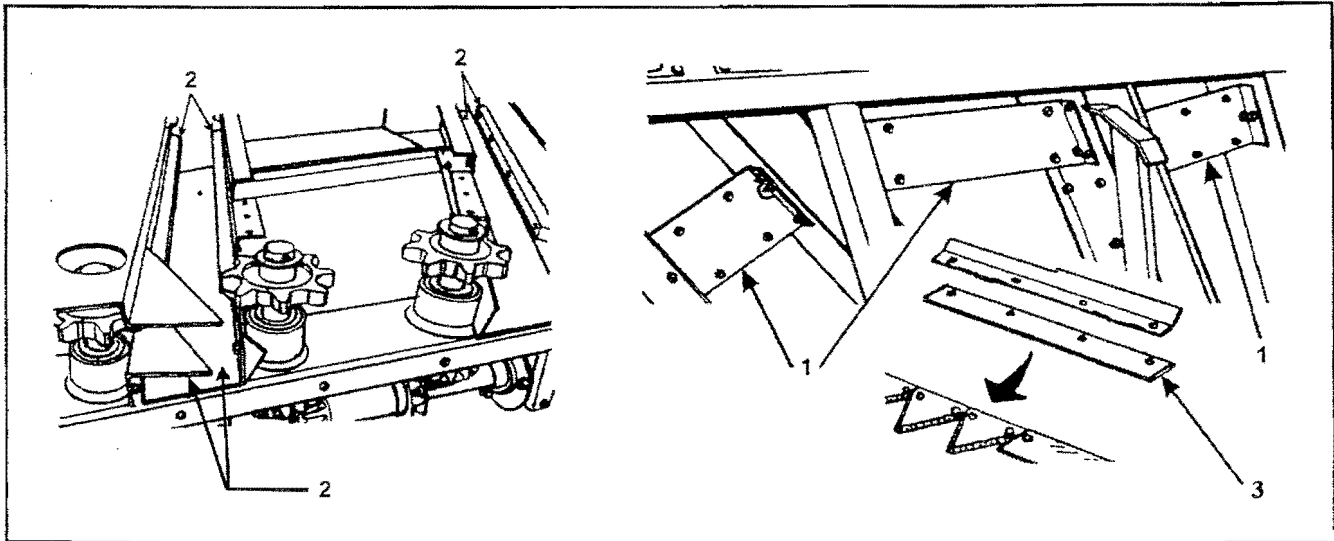
DÉFLECTEUR DE TIGES DE MAÏS - FIGURE 15 - CORN STRAW

PLAQUES, GUIDES ET FONDS D'USURE – FIGURE 16

Vérifier une fois par année et remplacer si nécessaire les plaques d'usure (item 1), les guides de chaînes (item 2) et les plaques d'usure de la faux (item 3).

WEAR PLATES, GUIDES AND BOTTOMS – FIGURE 16

Check once a year and replace if necessary the wear plates (item 1), chain guides (item 2) and cutter bar wear plates (item 3).



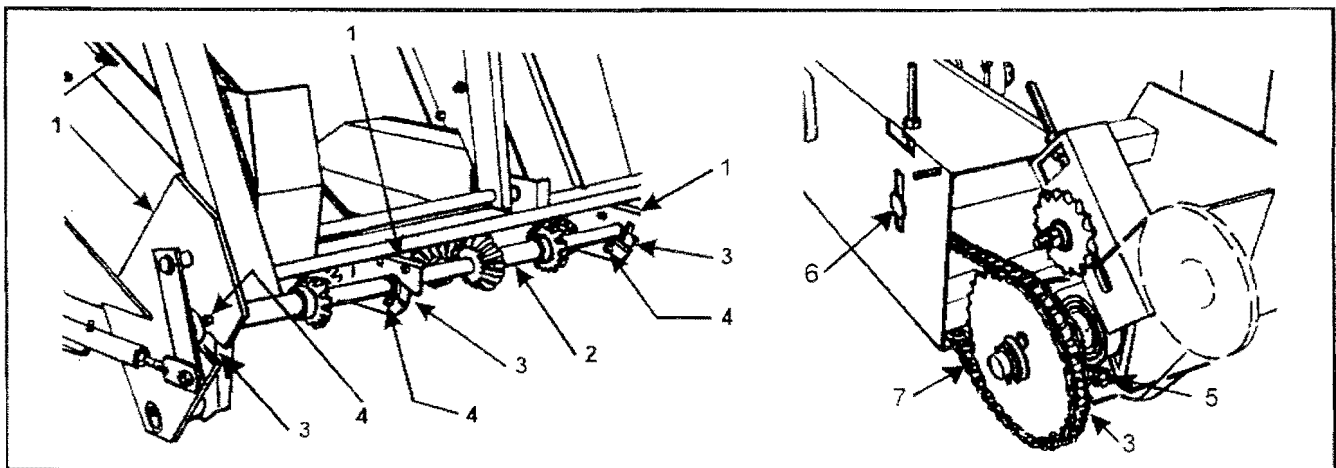
PLAQUES, GUIDES ET FONDS D'USURE - FIGURE 16 - WEAR PLATES, GUIDES AND BOTTOMS

MÉCANISME DE L'ARBRE PRINCIPAL - FIGURE 17

Les supports (item 1) de l'arbre principal (item 2) sont pourvus de coulisses (item 3) pour faciliter les réparations éventuelles. Enlever les boulons des roulements à flangette (item 4) et à bride (item 5). Desserrer les roues tendeuses (item 6) et enlever la chaîne à rouleaux (item 7). Sortir l'ensemble de l'arbre principal en le glissant dans les coulisses.

MAIN SHAFT MECHANISM - FIGURE 17

The main shaft (item 2) supports (item 1) are provided with slots (item 3) to facilitate eventual repairs. Remove bolts on the flangette bearings (item 4) and on the flange cast bearings (item 5). Loosen the tightening sprockets (item 6) and remove the roller chain (item 7). Remove the main shaft assembly by sliding it out these slots.



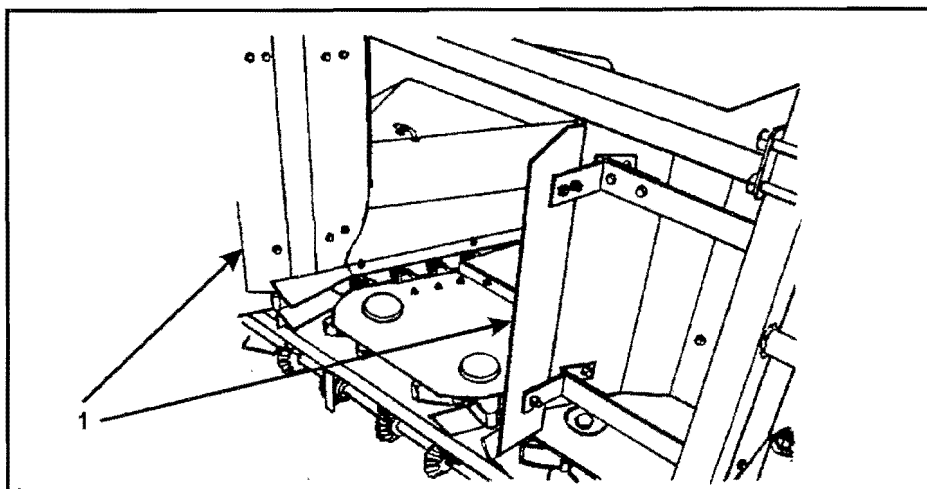
MÉCANISME DE L'ARBRE PRINCIPAL - FIGURE 17 - MAIN SHAFT MECHANISM

CÔTÉS D'ENTRÉE - FIGURE 18

Les côtés d'entrée (item 1) de l'attache ment doivent être ajustés correctement de chaque côté des rouleaux de la fourragère. Ajuster les côtés en utilisant un marteau ou une masse.

THROAT SIDES - FIGURE 18

The throat sides (item 1) of the Attachment must be correctly adjusted between the Forage Harvester roll sides. Adjust the throat sides using a hammer or a sledge hammer.



CÔTÉS D'ENTRÉE - FIGURE 18 - THROAT SIDES

ENTREPOSAGE

À la fin de la saison, nous vous suggérons de suivre les procédures suivantes:

- 1.- Nettoyer l'attache ment à maïs double de toute la terre, poussière, matériel, excès de graisse ou toute autre substance qui pourrait absorber l'eau et provoquer la rouille.
- 2.- Lubrifier l'attache ment au complet.
- 3.- Nettoyer et huiler les composantes qui ont été exposées à l'usure.
- 4.- Peindre les parties endommagées.
- 5.- Commander les pièces qui nécessitent d'être remplacées et réparer l'attache ment avant d'entreprendre la nouvelle saison.
- 6.- Entreposer l'attache ment dans un endroit sec et propre.
- 7.- Vérifier tous les guides et plaques d'usure.
- 8.- Pour votre sécurité, remplacer tous les gardes endommagés et les décalques difficiles à lire.

STORAGE

At the end of the season, we would suggest the following procedures:

- 1.- Clean out the Two-Row Crop Attachment of all dirt, earth, material, excess of grease, or any other foreign substance which may absorb water thus causing rust.
- 2.- Completely lubricate the Attachment.
- 3.- Clean and oil all components which have been exposed to wear.
- 4.- Paint damaged parts.
- 5.- Order parts that need to be replaced, and repair your Attachment before starting a new season.
- 6.- Store the Attachment in a clean and dry location.
- 7.- Check all wear plates and wear guides.
- 8.- For your own safety, replace all damaged guards and not easily readable decals.

COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE / HOW TO ORDER REPAIR PARTS

Afin d'être assuré de recevoir promptement les pièces de rechange exactes, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Donner le modèle et le numéro de série de votre ATTACHEMENT À MAÏS DOUBLE "DION".
- Donner en détail le numéro et la description complète, tel qu'indiqué dans la liste de pièces.

Spécifier de quelle façon l'envoi doit être fait, à savoir: poste, express, fret ou camion, en ayant bien soin de mentionner, s'il y a lieu, la station de chemin de fer.

NOTE:

La Compagnie Dion Machineries Inc. se réserve le droit de faire des changements et/ou des modifications à tout moment, sans pour cela encourir aucune obligation d'effectuer ces changements sur des machines "Dion" déjà vendues.

Veuillez commander les pièces de votre vendeur et/ou de la compagnie.

When ordering repair parts, follow the instructions listed below. By doing so, you will be assured to receive the correct parts in the shortest period of time:

- Give model and serial numbers of your "DION" TWO-ROW CROP ATTACHMENT.
- Give the complete part number and description as shown in the parts list.

Give detailed shipping instructions: whether shipment is to go by parcel post, express, freight or truck. Specify if necessary, the name of the railroad station.

NOTE:

Dion Machineries Inc. reserves the right of doing changes and/or modifications at any time, without incurring any obligation to do these changes on units previously sold.

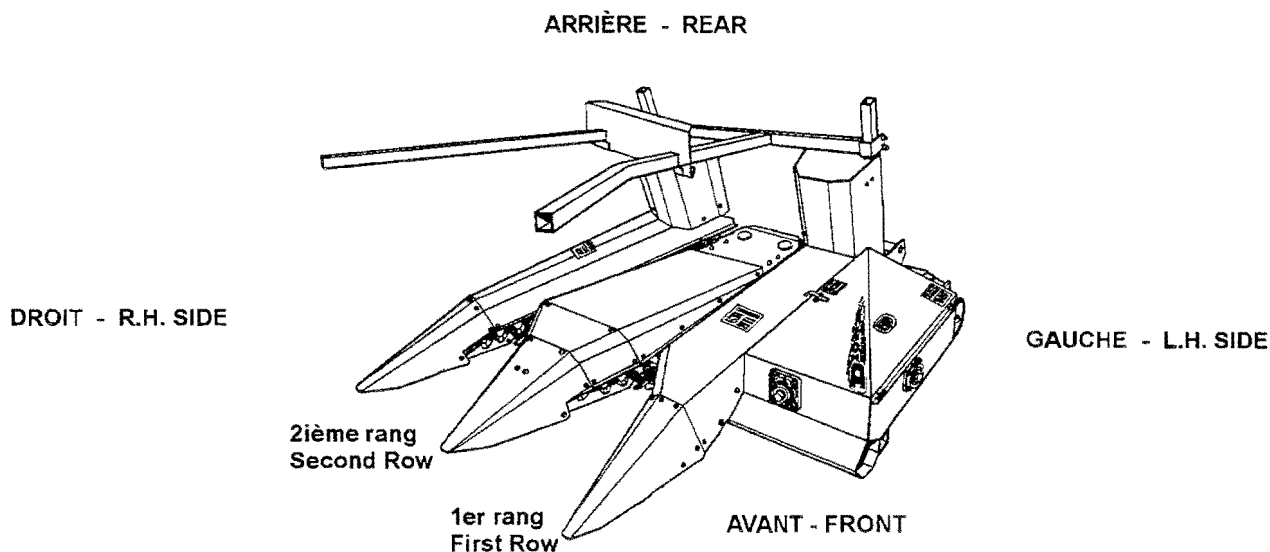
Please order repair parts from your nearest dealer and/or the Company.

IMPORTANT

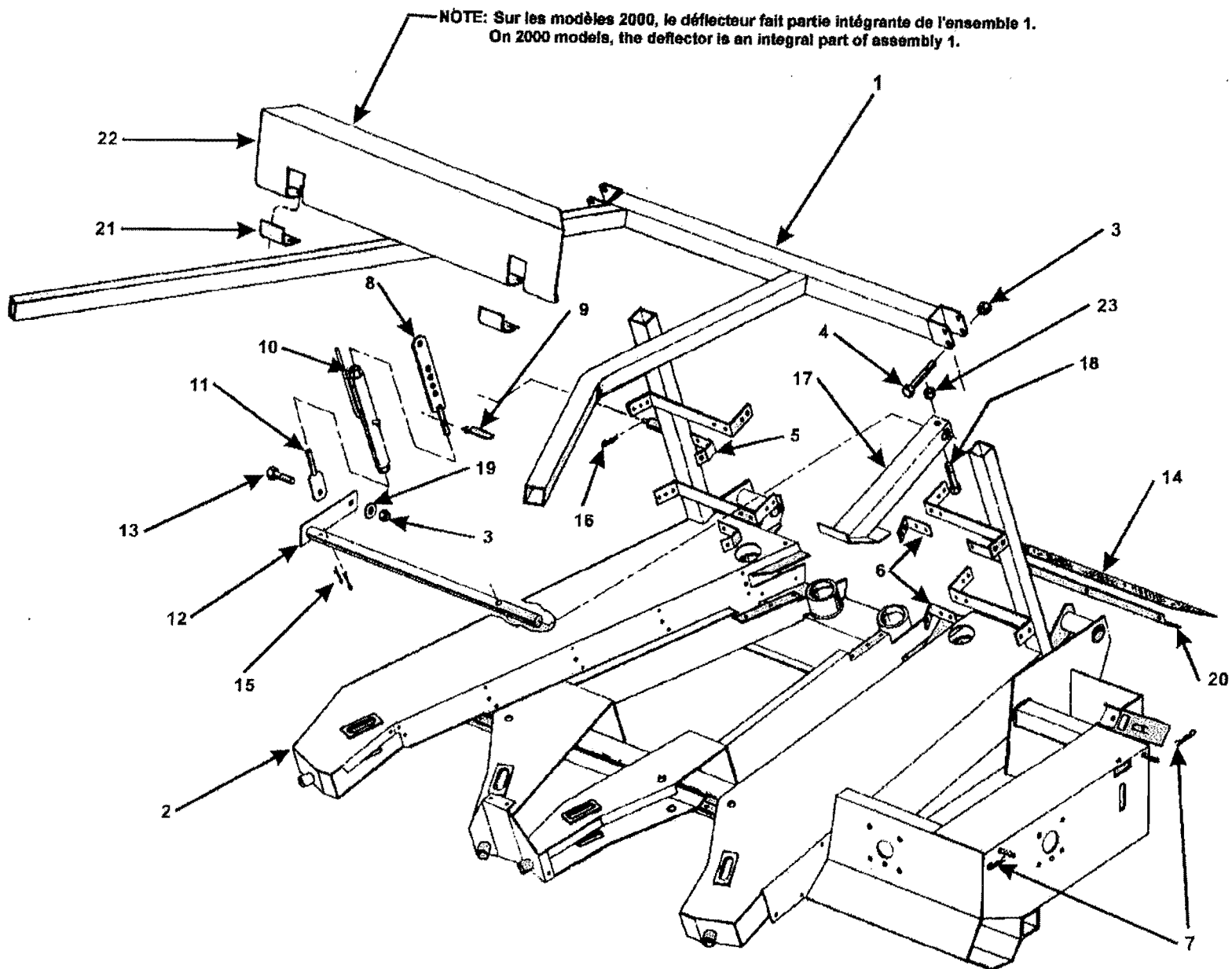
Déterminer les termes GAUCHE ou DROIT en vous servant de la figure suivante:

IMPORTANT

Determine the terms LEFT HAND or RIGHT HAND by using the following illustration:



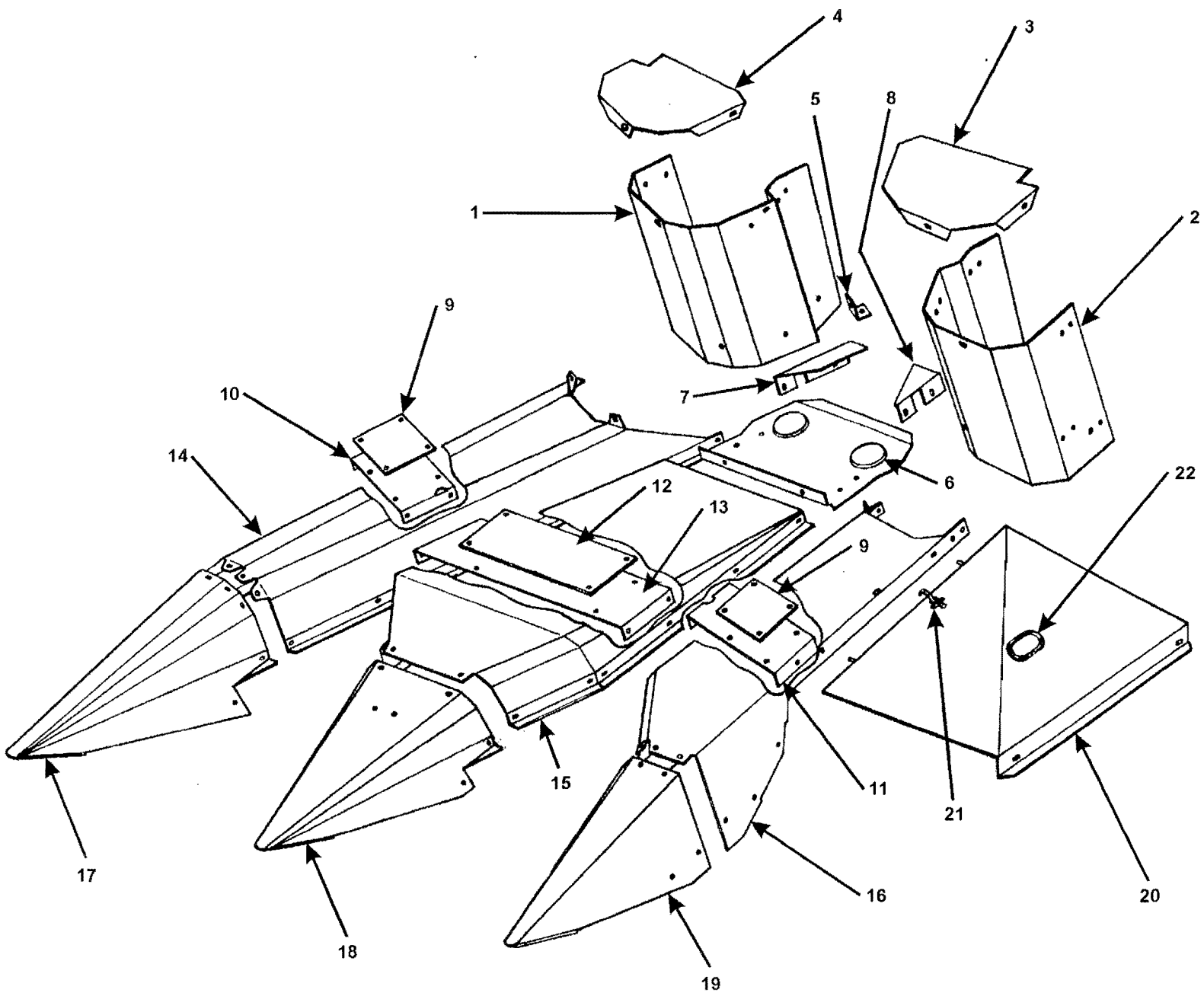
A4
BÂTI, PATTE DE STATIONNEMENT ET DÉFLECTEUR DE TIGES
MAIN FRAME, PARKING LEG AND CORN STRAW DEFLECTOR



A5
BÂTI, PATTE DE STATIONNEMENT ET DÉFLECTEUR DE TIGES
MAIN FRAME, PARKING LEG AND CORN STRAW DEFLECTOR

Item	Pièce / Part	Description
1	F43-20987W	Déflecteur de tiges, ensemble Corn Straw Deflector Assembly
2	F60-22660W	Bâti principal Main Frame
3	EP12Z	Écrou auto-bloquant Self-Locking Nut
4	BH12X3Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
5	F60-22688	Renfort droit R.H. Reinforcement
6	F60-22693	Renfort gauche L.H. Reinforcement
7	GS18X2916	Goupille à cheveux Hair Pin
8	F44-23138W	Tige d'ajustement supérieure, (filets à droite) Upper Adjusting Rod, (R.H. Threads)
9	T29-15240P	Goupille d'attache Clamp Pin
10	F44-22514W	Tourniquet de la patte de stationnement Parking Leg Turnbuckle
11	F44-23140W	Tige d'ajustement inférieure (filets à gauche) Lower Adjusting Rod, (L.H. Threads)
12	F44-22511W	Pivot de patte Leg Pivot
13	BH12X134Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
14	F41-22830	Caoutchouc d'entrée Throat Rubber
15	GF14X2	Goupille fendue Cotter Pin
16	GS532X21116	Goupille à cheveux Hair Pin
17	F44-22507W	Patte de stationnement Parking Leg
18	BH58X3-8Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
19	RP916Z	Rondelle plate Flat Washer
20	F41-22402	Support de caoutchouc Rubber Support
21	F60-23016	Pince d'attache Holder
22	F60-23017	Déflecteur Deflector
23	EP58Z	Écrou auto-bloquant Self-Locking Nut

A6
PIÈCES FORMÉES, PLAQUES D'USURE ET GARGES
SHAPED PARTS, WEAR PLATES AND GUARDS

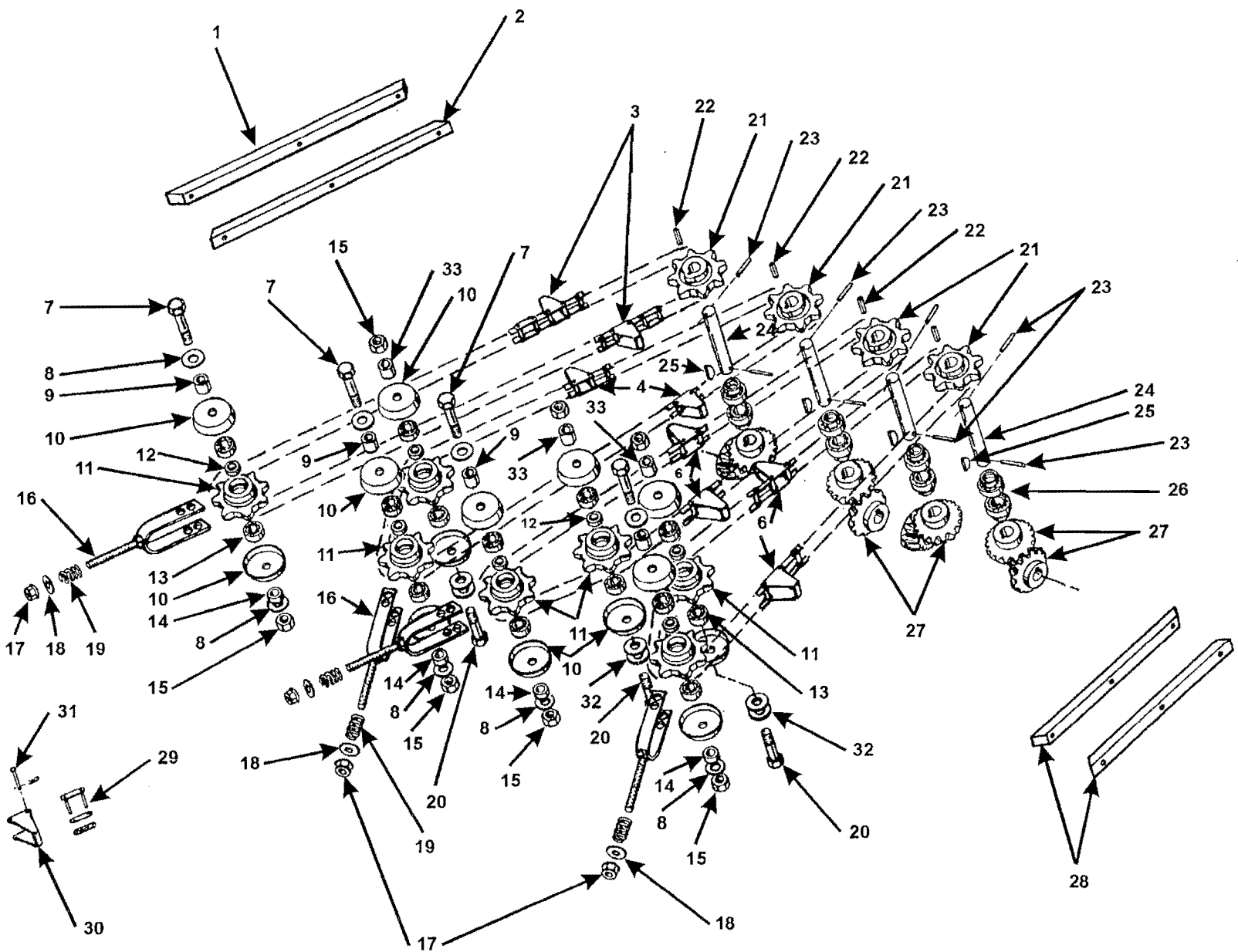


A7
PIÈCES FORMÉES, PLAQUES D'USURE ET GARDES
SHAPED PARTS, WEAR PLATES AND GUARDS

Item	Pièce / Part	Description
1	F60-22684	Côté d'entrée droit R.H. Throat Side
2	F60-22695	Côté d'entrée gauche L.H. Throat Side
3	F60-23033	Couvercle d'entrée gauche L.H. Throat Cover
4	F60-23034	Couvercle d'entrée droit R.H. Throat Cover
5	F60-22692	Prise angulaire Angle Holder
6	F60-22783W	Fond d'entrée Throat Bottom
7	F60-22838	Défecteur droit R.H. Deflector
8	F60-22837W	Défecteur gauche L.H. Deflector
9	F44-22160	Plaques d'usure en nylon, gauche & droite . L.H. and R.H. Nylon Wear Plates
10	F60-22686	Support droit et plaque d'usure R.H. Support and Wear Plate
11	F60-22703	Support gauche de plaque d'usure Wear Plate L.H. Support
12	F60-22780	Plaque d'usure centrale Central Wear Plate
13	F60-22781	Support de plaque d'usure centrale Central Wear Plate Support
14	F60-22678W	Aile droite R.H. Wing
15	F60-22833W	Aile centrale Central Wing
16	F60-22715W	Aile gauche L.H. Wing
17	F60-22680W	Pointe ramasseuse droite R.H. Gathering Shoe
18	F60-22790W	Pointe ramasseuse centrale Central Gathering Shoe
19	F60-22709W	Pointe ramasseuse gauche L.H. Gathering Shoe
20	F60-22710W	Garde détachable Removable Guard
21	ATTD2000	Attache de capot Hook Type Clamp
22	F41-16931	Garniture en caoutchouc Rubber Trimming

A8

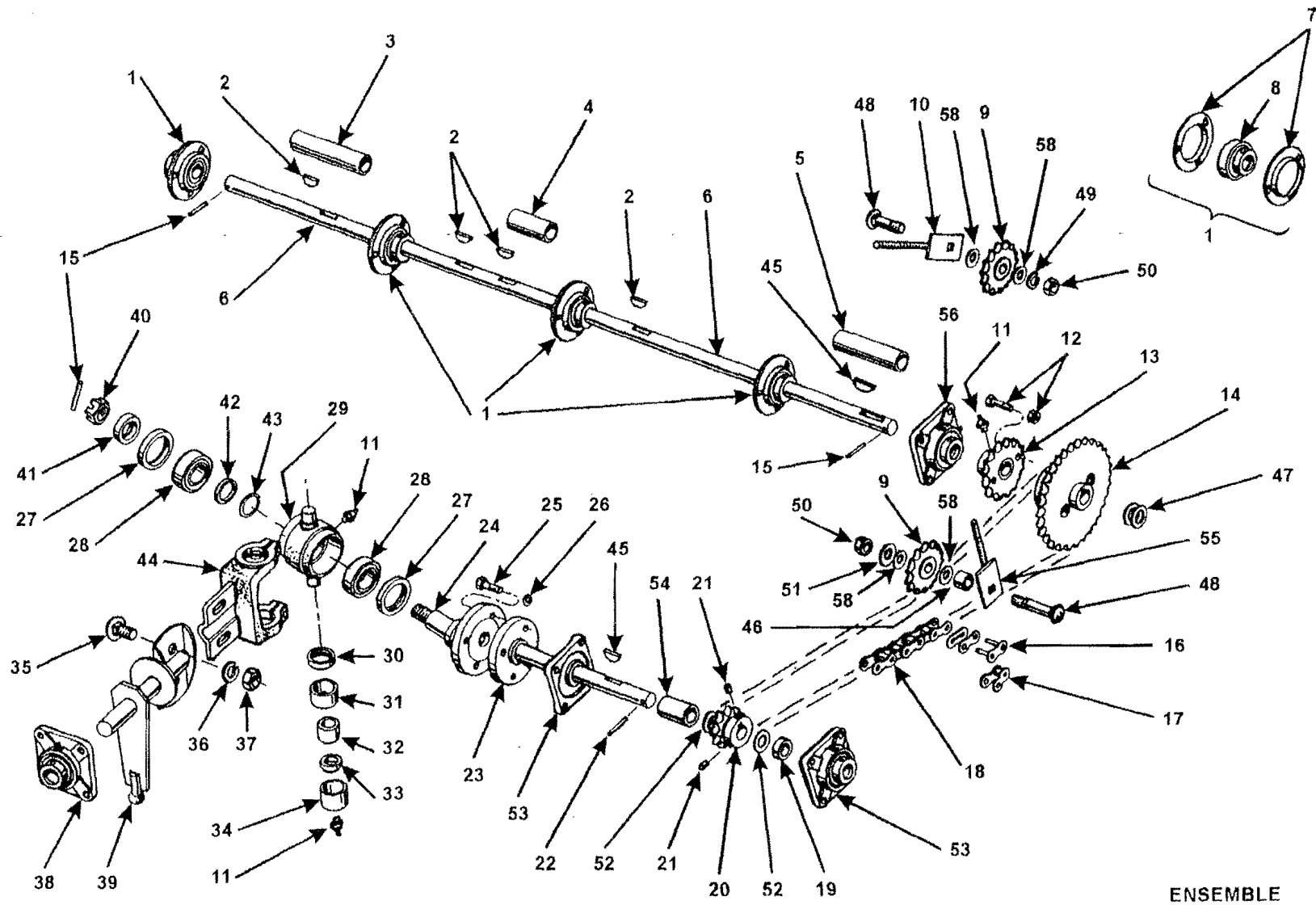
MÉCANISME DES CHÂÎNES RAMASSEUSES ET GUIDES
GATHERING CHAIN MECHANISM AND GUIDES



MÉCANISME DES CHÂÎNES RAMASSEUSES ET GUIDES GATHERING CHAIN MECHANISM AND GUIDES

Item	Pièce / Part	Description
1	F60-22690	Guide extérieur de chaîne ramasseuse droite R.H. Gathering Chain Outside Guide
2	F60-22718	Guide intérieur de chaîne ramasseuse droite R.H. Gathering Chain Inside Guide
3	F60-22640P	Chaîne ramasseuse droite R.H. Gathering Chain
4	F60-22639P	Chaîne ramasseuse centrale droite R.H. Central Gathering Chain
5		Non utilisé Not used
6	F60-22637P	Chaîne ramasseuse gauche L.H. Gathering Chain
7	BH34X512Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
8	RP1316Z	Rondelle plate Flat Washer
9	F44-22197	Espaceur long avant Front Long Spacer
10	T31-14458	Garde conique Cup Guard
11	T31-14448	Roue libre de chaîne ramasseuse Gathering Chain Idle Sprocket Wheel
12	F44-22271	Espaceur pour roulements Spacer for Bearings
13	T31-15304P	Roulement plat cylindrique Cylindrical Plain Bearing
14	F44-22196	Espaceur court Short Spacer
15	EH34Z	Écrou auto-bloquant Self-Locking Nut
16	F44-22166W	Tendeur de chaînes ramasseuses Gathering Chain Tightener
17	EP12Z	Écrou Nut
18	RP916Z	Rondelle plate Flat Washer
19	N10-18086P	Ressort Spring
20	BH34X5Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
21	F43-20989	Roue motrice de chaînes ramasseuses Gathering Chain Driving Sprocket Wheel
22	F43-21390	Clé droite Straight Key
23	GR14X134	Goupille à ressort Spring Pin
24	F43-20969	Arbre arrière Rear Shaft
25	T27-12734P	Clé Woodruff Woodruff Key
26	T29-15098P	Roulement cylindrique Cylindrical Bearing
27	T31-14686	Engrenage conique Bevel Gear
28	F60-22705	Guide de chaîne ramasseuse gauche L.H. Gathering Chain Guide
29	T25-P064	Maille d'accouplement de chaîne ramasseuse Gathering Chain Connecting Link
30	F44-22286P	Maille ramasseuse Gathering Link
31	F44-22453P	Goupilles percée et fendue Cotter and Clevis Pins
32	RP1316Z	Rondelle plate Flat Washer
33	F44-22202	Espaceur long arrière Rear Long Spacer

A12
ARBRE PRINCIPAL ET OSCILLATEUR / MAIN SHAFT AND WOBLER

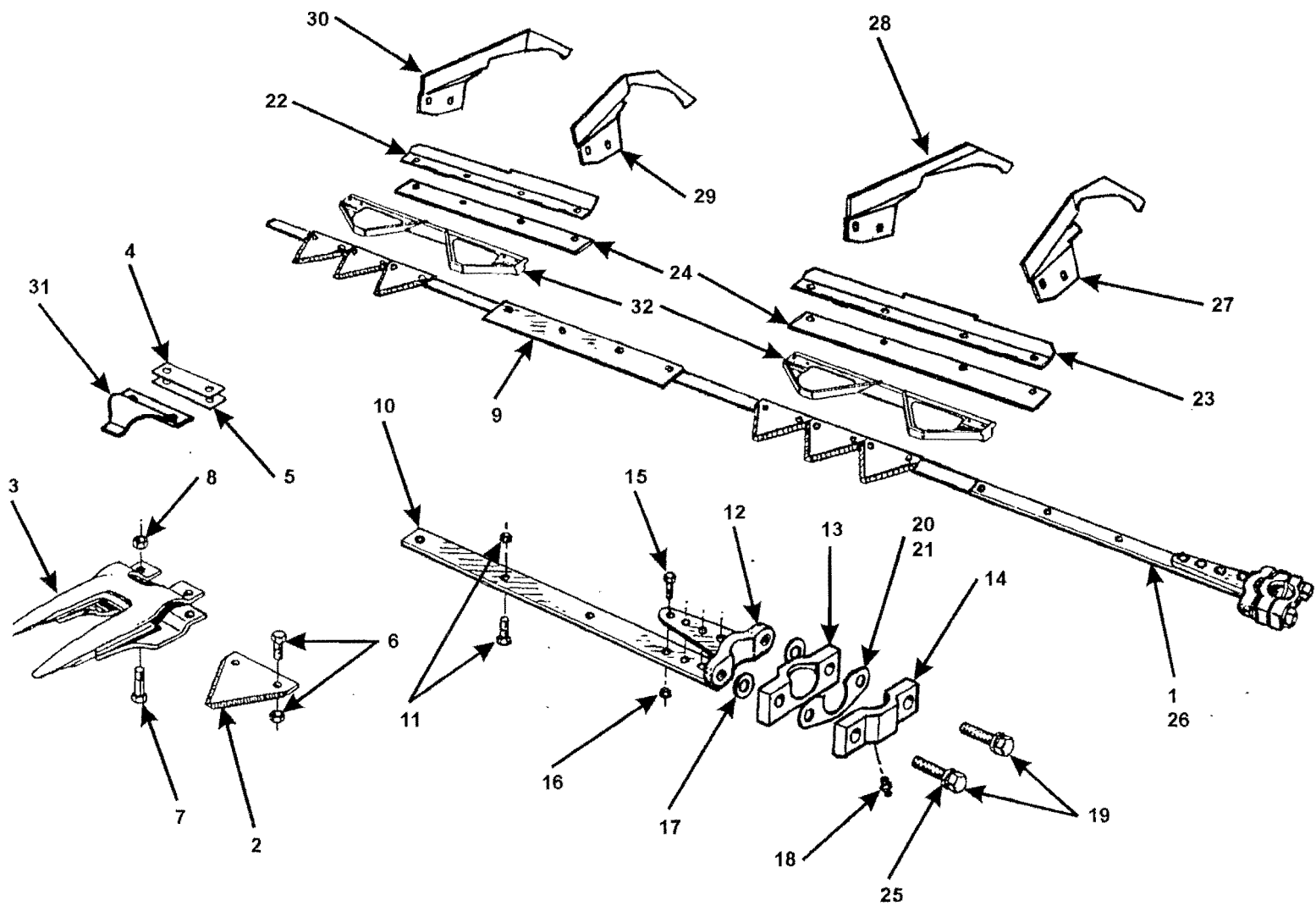


ENSEMBLE
57
ASSEMBLY

A13
ARBRE PRINCIPAL ET OSCILLATEUR / MAIN SHAFT AND WOOLER

Item	Pièce / Part	Description
1	T23-P034	Roulement à flangette, ensemble Flangette Bearing Assembly
2	T27-12734	Clé Woodruff Woodruff Key
3	F60-22800	Espaceur droit R.H. Spacer
4	F60-22801	Espaceur central Central Spacer
5	F60-22802	Espaceur gauche L.H. Spacer
6	F60-22674	Arbre principal Main Shaft
7	T23-P033	Flangette (ensemble de deux) Flangette (Set of Two)
8	T27-12432P	Roulement sphérique Spherical Bearing
9	F41-21895P	Roue tendeuse Tightening Sprocket Wheel
10	F43-20976W	Tendeur Tightener
11	GRA18-27D	Graisseur droit Straight Grease Fitting
12	F43-21913M	Boulon de cisaillement avec écrou auto-bloquant Shear Bolt with Self-Locking Nut
13	F44-22397W	Roue à chaîne #60, 21 dents, cisaillement ... Sprocket Wheel, #60, 21 teeth, (Shear) .
14	F43-20971W	Roue à chaîne #60, 36 dents Sprocket Wheel, #60, 36 teeth
15	GR14X134	Goupille à ressort Spring Pin
16	MAC60	Maille d'accouplement Connecting Link
17	MD60	Maile désaxée Offset Link
18	F60-22850P	Chaîne à rouleau complète #60 Complete #60 Roller Chain
19	F60-22798	Espaceur gauche L.H. Spacer
20	F44-22380W	Roue à chaîne #60, 15 dents #60 - 15 tooth Sprocket Wheel
21	VA516X12	Vis Allen Allen Screw
22	GRA516X134	Goupille à ressort Spring Pin
23	F60-22666W	Arbre d'oscillateur Woobler Driving Shaft
24	T29-14153	Arbre oscillant Oscillating Shaft
25	BH12X114Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
26	RA12Z	Rondelle d'arrêt Lock Washer
27	T29-15224P	Bague d'étanchéité Oil Seal
28	04367	Roulement Bearing
29	T29-14193	Boîtier d'oscillateur Woobler Housing
30	T33-15064P	Bague d'étanchéité Oil Seal
31	T23-P5	Roulement à aiguille Needle Bearing
32	T23-P6	Manchon de roulement Bearing Sleeve
33	T29-15053	Rondelle d'épaulement Thrust Washer
34	T29-14001	Boîtier de roulement Bearing Housing
35	BV34X134	Boulon à voiture Carriage Bolt
36	RA34Z	Rondelle d'arrêt Lock Washer
37	EH34Z	Écrou hexagonal Hexagonal Nut
38	T31-14707P	Roulement à bride en fonte Cast Flange Bearing
39	F43-20957W	Arbre de commande de faux Cutter Bar Driving Shaft
40	T29-15861P	Écrou crénelé Slotted Nut
41	T29-14473	Support de rondelle d'étanchéité Oil Seal Support
42	T29-14334	Espaceur Spacer
43	N10P162	Rondelle d'espacement Spacing Washer
44	T29-14161	Fourchette d'oscillateur Woobler Fork
45	N10-P131	Clé Woodruff Woodruff Key
46	F43-21465	Espaceur Spacer
47	ESP114X16GA	Rondelle d'espacement Spacing Washer
48	BV58X3Z	Boulon à voiture Carriage Bolt
49	RA58Z	Rondelle d'arrêt Lock Washer
50	EH58Z	Écrou hexagonal Hexagonal Nut
51	RP58Z	Rondelle plate Flat Washer
52	ESP112X16GA	Rondelle d'espacement Spacing Washer
53	F43-22084P	Roulement à bride en fonte Cast Flange Bearing
54	F60-22799	Espaceur droit R.H. Spacer
55	F44-22502W	Tendeur Tightener
56	N10-P036	Roulement à bride en fonte Cast Flange Bearing
57	F41-21367M	Oscillateur, ensemble Wobler Assembly
58	ESP12X14GA	Espaceur Spacer

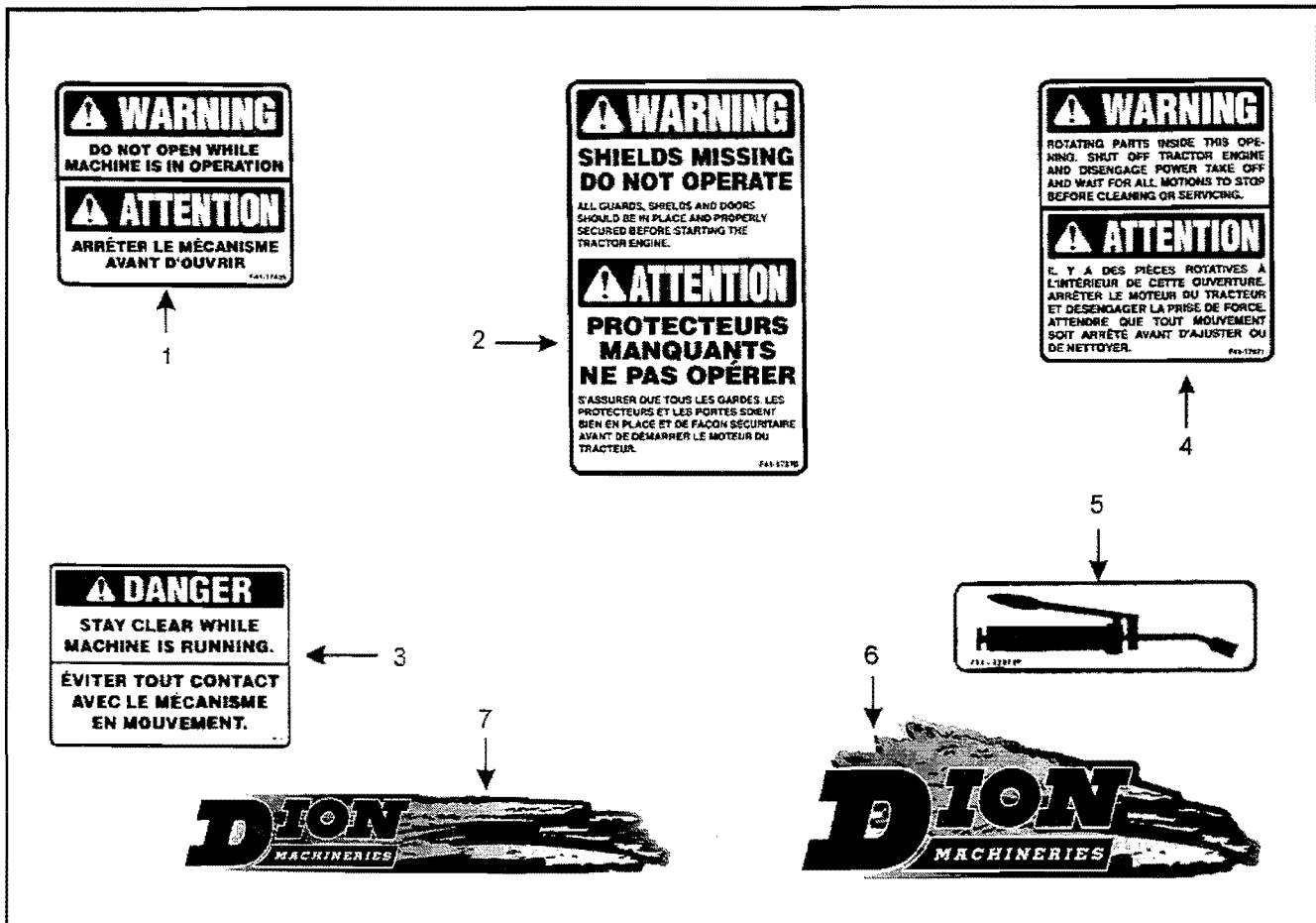
A14
BARRE DE FAUX ET GUIDES / CUTTER BAR AND GUIDES



A15
BARRE DE FAUX ET GUIDES / CUTTER BAR AND GUIDES

Item	Pièce / Part	Description
1	F60-22644M	Barre de faux, ensemble Cutter Bar Assembly
2	F43-22143P	Couteau de faux Cutter Bar Knife
3	F44-22049P	Doigt de faux Cutter Bar Finger
4	T26-13953	Cale d'ajustement, 10 Ga. Adjusting Shim, 10 Ga.
5	F44-22371	Cale d'ajustement, 16 Ga. Adjusting Shim, 16 Ga.
6	F43-22144P	Boulon et écrou de faux Cutter Bar Bolt and Nut
7	BHM10X40Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
8	EHM10Z	Écrou auto-bloquant Self-Locking Nut
9	F44-22132	Guide plat Flat Guide
10	F60-22641P	Barre à ressort Spring Bar
11	F43-22141P	Boulon et écrou de faux Cutter Bar Bolt and Nut
12	F43-14666	Talon de faux Cutter Bar Heel
13	T14-06496	Boîtier intérieur de boule Inner Cap Ball Housing
14	T14-06495	Boîtier extérieur de boule Outer Cap Ball Housing
15	BH14X114Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
16	EP14Z	Écrou auto-bloquant Self-Locking Nut
17	ESP12X14GA	Rondelle d'espacement Spacing Washer
18	GRA14-28DC	Graisseur Grease Fitting
19	BH12X2Z	Boulon hexagonal Hexagonal Bolt
20	T14-06494	Cale d'ajustement, 0.004" Adjusting Shim, 0.004"
21	T14-06499	Cale d'ajustement, 0.010" Adjusting Shim, 0.010"
22	F60-22818	Garde de doigt droit R.H. Finger Guard
23	F60-22819	Garde de doigt gauche L.H. Finger Guard
24	F44-22135P	Plaque d'usure Wear Plate
25	RA12Z	Rondelle d'arrêt Lock Washer
26	F60-22642P	Barre des couteaux seulement Knife Bar only
27	F60-22849W	Guide extérieur gauche (1 ^{er} rang) L.H. Outer Guide (First Row)
28	F60-22847W	Guide intérieur gauche (1 ^{er} rang) L.H. Inner Guide (First Row)
29	F60-23015W	Guide intérieur droit (2 ^e rang) R.H. Inner Guide (Second Row)
30	F60-22845W	Guide extérieur droit (2 ^e rang) R.H. Inner Guide (Second Row)
31	T33-14958	Garde de doigt Finger Guard
32	F60-22977	Vibreux Shaker

A16
DÉCALQUES / DECALS



Item	Pièce / Part	Description
1	S45-17435P	Arrêter le mécanisme..... Do not open.....
2	S45-17870P	Protecteurs manquants Shields missing
3	R13	Éviter tout contact..... Stay clear while.....
4	S45-17871P	Pièces rotatives..... Rotating parts
5	F41-21452P	Fusil à graisser..... Grease gun
6	F60-22945P	Garde de l'oscillateur..... Woobler shield
7	F60-22944P	Pointe extérieure (2e rang)..... External tip (2nd row)

EP852-99-11-30

A17
NOTES

A18
NOTES